



Bombay Government Gazette.

Published by Authority.

[In advance 3 Rs. per Quarter]

THURSDAY, 23rd SEPTEMBER 1847.

[Four annas per copy.]

NOTIFICATION.

Bombay Castle, 4th August 1831.

GENERAL DEPARTMENT.

The Right Hon'ble the Governor in Council having sanctioned the publication of a weekly paper to be styled the "BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE," notice is hereby given, that after this day all advertisements and other public papers of the government will be printed in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE only: and all orders or other public notices appearing in that paper, under the signature of the secretaries, or other public officers of the government, are hereby ordered and directed to be conform'd to and obey'd accordingly.

Bombay Castle, 18th January 1832.

When official notifications from the government are inserted in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, no communication on the same subject will be made in writing to any department concerned; but all public officers are required to take notice of such official notifications in the same manner as if they had been directly communicated to them by letter from the secretary's office, and as heads of offices alone will be furnished by government with the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, they will be expected to communicate to their subordinate officers all orders which may in any manner concern them.

The Bombay Government Gazettes furnished by government to public offices are to be lodged with the records, and are not to be removed from the office.

Published by order of the Right Hon'ble the Governor in Council,
JOHN BAX, Secy. to Govt.

Notice.

As the compilation of the English and Murathee Dictionary will very shortly be completed, no more copies of it will be issued from this office in sheets to Subscribers.

By order of the Hon'ble the Governor in Council,

L. C. C. RIVETT,

Supt. Govt. Printg. Establ.

Bombay 15th Sept. 1847.

PROCLAMATION.

BOMBAY TO WIT. By virtue of a precept to me directed, I hereby proclaim and give notice, that the Sessions of Oyer and Terminer and general Gaol Delivery, will be holden before the Supreme Court of Judicature at Bombay, at the Court House, on Saturday 25th Sept. instant at eleven o'clock in the forenoon, for the trial of all Treasons, Murders and other Felonies, Perjuries, Trespasses and other Crimes, and Misdemeanors, had, done, or committed within the Town and Island of Bombay, and the limits thereof, and the Factories subordinate thereto, and also to enquire, hear and determine, in like manner, all Treasons, Murders, Felonies, Forgeries, Perjuries, Crimes, Extortions, Misdemeanors, Trespasses, Wrongs, Oppressions, had, done, or committed, by any of Her Majesty's British Subjects, in any of the Territories which now are subject to, or dependant upon the said Government of Bombay, or within any of the Dominions of the Native Princes of India, in alliance with the said Government.

And also, that at the same time and place, will be holden a Session of Admiralty, for the trial of all Treasons, Murders, Piracies, Robberies, Trespasses, Misdemeanors, and other Crimes and Offences, had, done, perpetrated or committed on the High Seas.

And I hereby give notice to all persons bound

to prosecute, and give evidence, at the above Sessions, or in any way concerned therein, that they shall attend, at the time and place above mentioned, and not to depart without leave of the Court.

And I hereby give notice, to all Justices of the Peace, Coroners, Escheators, and also all Chief Constables and Bailiffs of the Town and Island of Bombay, and the Limits thereof, that they be then and there, in their own persons, with their Rolls, Records, Indictments and other Remembrances, to do those things, which to their offices in that behalf appertain to be done. Dated this 6th September in the eleventh year of the Reign of Her Majesty Queen Victoria.

J. HOLLAND, Sheriff.

Notice.

Verbal tenders will be received on Tuesday next the 28th instant, for executing by contract the undermentioned Timber work required for the Horse Artillery Barracks at Kurrachee.

Plans and statements of the quantity of Timber work required, also the form of contract to be entered into, will in the mean time remain open for inspection, copies of which may be taken and any additional information obtained.

A deposit of 2 per cent to be paid down previous to the bidding taken place and a further sum of 8 per cent on the tender being provisionally accepted pending sanction.

WORK.

- I. Planks for floor of No. 2 Barrack.
- II. Roof of No. 1 Barrack.
- III. Two doors and twenty windows for No. 1 Barrack.
- IV. Floor of No. 1 Barrack complete.
- V. Roof of Gun shed.

P. L. HART, Lieut.
Engineer to the Dock Yard.

Bombay, Dock Yard Engineer's }
Office, 21st September 1847. }

Bank of Bombay.

DISCOUNT.

On government bills..... 5 per cent.
 On private bills at or within 2 } 7 ditto.
 months..... }
 Ditto, ditto, at or within 3 } 8 ditto.
 months..... }

INTEREST.

On fixed loans on government } 6 ditto.
 notes..... }
 On cash credit accounts on go- } 7 ditto.
 vernment notes..... }

The rate of advance on deposit of 5 per cent Government Notes is 95 per cent, and on 4 per cent Government Notes 80 per cent.

By order of the Board of Directors,

J. STUART, Secy. & Treasurer.

Bombay, 19th August 1847.

Notice

Is hereby given, that persons desirous of entering into a contract for the supply of cold drawn Castor Oil of country manufacture, to this department for the term of two years from the 1st of November next, may, on application at this office from 10 A. M. till 5 P. M. daily (Sundays excepted) obtain a list of the price and such other information relating thereto as they may require.

Verbal offers for the contract will be received at this office on Monday the 4th proximo at 2 o'clock P. M. when persons will be required to bid a per centage above or below the prices exhibited in the abovementioned list, on the understanding that the Castor Oil to be supplied under the contract is to be of the best description and quality, and must correspond with the musters lodged in this office, or of the exact sort or kind demanded, free of all expence in such number or quantity as may from time to time be demanded, and that the same will be liable to examination and rejection if disapproved by a committee of officers appointed on the part of government.

The contractor will be required to sign and seal a contract to the above effect and to comply with all demands ordinary or emergent for the article included in the list above adverted to, and others of less urgency within the period stated in the requisitions made upon him, in failure thereof, the article as may be required in lieu will be purchased at his risk and loss, and that in all such cases an advance of (30) thirty per cent upon the amount of expences incurred, or a fine of Rupees (50) fifty at the option of the executive officer may be levied as liquidated damages for each and every such breach of contract as often as the same may occur, also the contract may in all such cases be put an end to on the part of the East India Company.

No person will be allowed to bid for the contract unless he previously deposits the sum of Rupees (65) sixty-five in cash, which will be forfeited in the event of delay, evasion or refusal to execute the necessary deed of contract; should his offer be accepted he must be prepared to give an unexceptionable bonded security to the extent of Rupees (261) two hundred and sixty-one to be held by government as security for the due performance of his contract.

The amount of retrenchments made by the Military Board on the contractor's bills will be recovered from the first bills preferred for payment by the contractors, but in the event of such retrenchments being subsequently removed the amount thereof will be refunded to them.

The annual outlay of the above contract is estimated at Rupees 1,267 or thereabout. —All further particulars will be communicated at the time of bidding and no reason will be assigned for the rejection of any offer.

E. WHICHLO, Capt.
 Deputy Commy. General.

Bombay,
 Depy. Commy. Genl's Office, }
 14th September 1847. }

Notification.

Notice is hereby given, that the Judges of the Sudder Dewanee Adawlut have resolved to hold the annual examination of candidates for the offices of Sudder Ameen and Moonsiff on Tuesday the 23rd November next, at 10 A. M., and all persons desirous of appearing before the Committee are required to present their testimonials to the Register on the day previous at the Court House in Bombay.

The Zillah Judges are requested to give due publicity to this notice.

By order of the Sudder Dewanee Adawlut.

W. H. HARRISON,
 Register.

Bombay, Sudder Dewanee }
 Adawlut, 8th September 1847. }

अहिर महर आयेपामां आवेकेने तारीख २३
 माहे नवंबर शने १८४७ ने वार लामे शुक्र
 रना दश वा०ते शहर ममीन तथा मुनशाह
 नी जगा शाहू जे हुमेदेवार होमे तेमोनी. दर
 शाहनी परीपशा लवा शाहू शहर दीवानी अ
 दालतना १८५१ शाहूजेमे ठराव करीके वाश
 ते जेमोनी मरजु होमे तेमोमे हुपर नेमेल
 दीवशने अगाहु अके दीवश पोत पोतानां आ
 मरु तरपोलावी मुंजधनी शहर दीवानी अद
 लतमां २७शहर शाहूजेने आपवां तथा अे अ
 मर पोत पोताना अलामां अहिर आय अे
 रीते अला १८५१ अे करवुं तरीअ ८ शपंदम
 २ शन १८४७

शहर दीवानी अदालतना हुकम हुपर
 थी अहिर करके

W. H. HARRISON, Register.

आहोर खबर देण्या येतेको तारीख २३ माहे नवंबर स
 न १८४७ संगळवार रोजी प्रातकाळी दाहा वाजतां सदर आ
 मीन व मुनसफाचे जाग्याकरीतां जे समेदवार आसतील त्याचो
 दर वर्षाचो परीक्षा घेव्याकरीतां सदर दिवाणो आदालतीचे ज
 डव्य सचेबाहीं ठराव केला आहे याजकरीतां त्याचो सर्जि
 आसेल त्याणो सदरहु नेमोले तारखेचे आंगोघर एक दोवस आ
 पआपले आवच पवे आणउन सुंबदचे सदर दिवाणो आदा
 लतीत रजोघर सचेबांस याचो व जो खबर आपआपले जीव्या
 त जाहोर होइल आसे जिख् जडव्याचो करावें तारीख ८ मा
 हे सप्टेंबर सन १८४७

सदर दिवाणो आदालतीचे हु
 कुमावदन वाहिर केले आहे

W. H. HARRISON, Register.

జూనియర్ బ్రదరు కింకరం డివైజన్ ఆఫ్ కలెక్షన్ - కాంట్రిబ్యూషన్ గా

ఈ నవంబరు నెంబర్ గిల్డర్ మంజూరు చేయవలసినట్లు కాలక్షేపం లో

ప్రకటన చేయవలసివచ్చినట్లు దానిని దాని ప్రకారము

అందుకు అనుగుణంగా దానిని అనుగుణంగా

దానిని అనుగుణంగా దానిని అనుగుణంగా

దానిని అనుగుణంగా దానిని అనుగుణంగా

దానిని అనుగుణంగా దానిని అనుగుణంగా

దానిని అనుగుణంగా దానిని అనుగుణంగా

దానిని అనుగుణంగా దానిని అనుగుణంగా

దానిని అనుగుణంగా దానిని అనుగుణంగా

దానిని అనుగుణంగా దానిని అనుగుణంగా

దానిని అనుగుణంగా దానిని అనుగుణంగా

దానిని అనుగుణంగా దానిని అనుగుణంగా

దానిని అనుగుణంగా దానిని అనుగుణంగా

దానిని అనుగుణంగా దానిని అనుగుణంగా

దానిని అనుగుణంగా దానిని అనుగుణంగా

వ్యాసం

నడక దివాణి అధికారి కుమార్తె

దానిని అనుగుణంగా దానిని అనుగుణంగా

W. H. Harrison

Register

Notice

Is hereby given, that separate sealed tenders will be received at this office until 2 o'clock P. M. precisely on Friday the 1st proximo, for contracts for supplying Native Boats, Country Crafts, Tonnage &c. to this department for the conveyance of troops, followers &c. from Bombay to the several outports, and vice versa, in carrying out the reliefs of troops in the ensuing season.

All persons desirous of tendering for the above contracts, may, on application at this office from 10 o'clock in the morning until 5 P. M. obtain daily, Sunday's excepted, two statements of the troops &c. to be conveyed from and to the several ports, the probable quantity of tonnage required for each corps and any other information relating thereto as they may require.

Statement No. 1 for tonnage in large country craft.

Statement No. 2 do. small do.

Tenders are required to specify both in words and figures, the rates per candy at which the contractor will undertake to supply tonnage, either for the conveyance of each Wing or Regiment to any of the ports shewn in the statements Nos. 1 & 2, or for the conveyance of the whole of the troops therein detailed.

It must be understood that the rates to be offered per candy for tonnage in large and small country craft, include charges and all other fees leviable on vessels at the different ports.

All boats and crafts supplied are to be surveyed by an officer or officers of the Indian Navy or Master Attendant's Department, to be appointed by the Superintendent of the Indian Navy to judge of their fitness for the service, and all rejected boats are to be immediately replaced by others.

The contractors will be held strictly responsible for the safe delivery of every description of provisions, stores &c. confided to the charge of the Tindels and other persons belonging to the boats supplied by them, and they will be bound to sign receipts for all stores immediately they are made over to them.

It is to be understood that all retrenchments made by the Military Board on the contractor's Bills will be recovered from the contractor, but the amount of such retrenchments as are subsequently removed will be refunded to them.

Payment for the passage of troops, followers and cattle will be made upon the disembarkation returns, but in cases where the numerical difference between these and the Embarkation Returns, on which the tonnage is ordered, exceeds five per cent, the contractors shall receive such remuneration for such difference as the Commissary General will deem equitable.

The contractors will be required to sign a deed of engagement with this department, which will be shewn to all enquiring parties.

The contractors will be required to supply the tonnage within the period stated in the requisitions that will be made on them, and that in failure thereof, such crafts as may be required will be hired at their sole risk and cost.

The tenders will be opened at the time specified in presence of the parties concerned, or of such as may be in attendance, and no reason will be assigned for the rejection of any offer, nor will any be recorded that are not accompanied with the required deposits.

Every person submitting a tender for the whole supply of Tonnage will be required to lodge with it the sum of Rupees 2000 two thousand, which

sum will be forfeited in the event of delay, evasion or refusal to execute the necessary deed of contract; and should his offer be accepted he must be prepared to add thereto a further sum of Rs. 8000. Eight thousand, which will be held by government as security for the due performance of his engagement.

Deposits from persons offering tonnage for any particular wing or regiment will be limited to the following amounts, viz:—

	With Tender.	On the acceptance of tenders.
For a Wing. 500 ..	}	A sum equal to 20 per cent upon the amount of the supply, including the first deposit of 500 Rs.
For a Regt. 1000..		Ditto.....ditto.....1000 Rs.

E. WHICHELO, Capt.

Bombay, } Deputy Comy. Genl.
Depty. Commy. Genl's. }
Office 8th Sept. 1847. }

Notice

Is hereby given, that sealed tenders will be received at this office until 2 o'clock P. M. precisely on Saturday the 2nd proximo, from such parties as are desirous of supplying this department with (6) six Cotton boats of from ten to 15 tons each, well built and furnished with new anchors, sails ropes, and all other gear necessary for plying in this harbour.

The boats required by this department, must be supplied within a reasonable period and subject to the approval of the officers of the Marine Department appointed to survey them.

All persons desirous of tendering to supply the above boats, may, on application at this office from 10 A. M. till P. M. daily (Sundays excepted) obtain such further information as they may require.

The tenders will be required to specify both in words and figures the rates at which they will undertake to supply the Cotton boats.

Every person submitting a tender will be required to lodge with it the sum of Rs 600, which will be forfeited in the event of delay or refusal in complying with his tender; in which case the boats will be purchased from the market at his risk and loss.

No reason will be assigned for rejecting any tender.

The tenderer will specify in his tender the time in which he can supply the Cotton boats.

E. WHICHELO, Capt.

Deputy Commy. General.

Bombay, Depty. Commy, Genl's }
Office, 8th September 1847. }

Notice.

Sealed tenders will be received by the Deputy Commissary General for the conveyance to Calcutta of Salt Petre Barrels, the tonnage of which by measurement at 50 feet per ton is 15 tons, 40 feet and 24 inches more or less.

Further particulars may be obtained on application at this office daily, from 10 A. M. to 5 P. M. Sundays excepted.

E. WHICHELO, Capt.

Deputy Commy. Genl.

Bombay, Depy. Commy. Genl's.
Office, 10th Sept. 1847.

In the Court for the Relief of Insolvent Debtors Bombay.

In the matter of the petition of Khelsey Dhurumsey, an Insolvent.

Whereas the abovenamed insolvent on the 1st day of July 1839, obtained the benefit of the Act for the relief of Insolvent Debtors in the East Indies, and whereas some of the creditors of the said insolvent have duly proved their claims, and have received dividends on the same to the amount of 6½ per cent, and whereas certain other creditors have neglected to come in and prove their claims.

I hereby give notice to such last mentioned creditors, that they are required to appear before the Common Assignee of this Honorable Court, and as such assignee of the said Insolvent's estate, within 12 months from this date, otherwise, the amount retained on their respective accounts, namely Rupees 57-8 11 will be distributed proportionably amongst such creditors as have already proved their claims.

List of unclaimed dividends with the names of the creditors to whom the same are due.

NAMES.	Amount of claims.		Amount of dividend, 6½ per cent.	
Jacob Mahomed.....	174	0 50	11	5 1
Cassidass Mettallal and Echealall Narrotumass.....	156	0 99	10	2 6
Mama Sunker.....	125	1 54	8	2 4
Purshotum Nanoraker.....	179	2 14	11	10 8
Crustnajeel Mancojee.....	140	0 0	9	1 8
Bhimjee Mooljee.....	25	3 50	1	10 11
Thucker Mowjee Wookurda.....	52	2 96	3	6 10
Shaw Cama Sunderjee.....	31	2 75	2	0 11
Rupees.....	885	2 38	57	8 11

Bombay,
Common Assignee's office,
the 23rd August 1847.

O. W. KETTERER,
Acting Common Assignee.

श्री मुण्ड मधेनां नमला देवादारिनो कुटको थवानी कोरट मधे
जेतशी धरंमशी नमलो देवादारनी अरजुनी भाजतमां

दीधुर धांन मधेनां नमला देवादारिनो कुटको थवा शारू जे कायेदो जनावलीके ते अरजुकेम कु
पर लमोला नांदांरनो तारीज १ न्युलाध शंने १८३८ ने हीने कुटको थजी ने ते नांदांरनां फेटलाये
५ मांगलारांमोमे पोतानां दावा शारी रीतेथी शाजेत करा ने दर शेफडे रूपीया ५१ लेमे ते दा
वानां प्राला सीधा पंगे जीज लेलदारो आलशाधथी नां आवीने पोतानां दावा शाजुत करा नडी
वाशते या कुपरथी नडी आवलारा लेलदारोने जपर ह्मो आपीके जे या कोरटनां ह्मो कामानं या
शाधनी अटले शरवे नांदांर लोकोनो माल मीलकत ह्मोरा तायेजामां लधने वडीवट करणार
ह्धीकारी तथा जे नमला देवादारनो अजतीआरी कजये ह्मोरी पारो आवनी तारीज थीते
मांश १२ शुधीमां जे लेलदारोमे आवीने ह्जवर थहुं नडीतो जे नमला देवादारनां माल मीलकत
मांथी जे अवेज रामेलेके ते अवेज अटले रूपीया ५७ ८ ११ के ते जे लेलदार ह्जवर थधने पो
तानां दावा शाजेत कराके तेने प्राला परमांणे वेह्यी आपवामां आवशो क
जे प्राला कुपर दावो करो नथी तेनी तथा ते प्रालो जे लेलदारोने आपवानांके तेनां नांमनी यी

जंत क

वेह्युंनि २३ न शालानी २३ मधे
कुडे ३ ५१ लेमे

	रूपीया	पांवडा	रेश	रूपीया	मांनां	पड
न्यकुम नहुंनद.....	१७४	०	५०	११	५	२
काशीसश नेतावाल तथा छंछावाल नरोतंनदाथ.....	१५६	०	६६	१०	२	६
नांनो शंकर.....	१२५	१	५४	८	२	४
परशोतंन नांजोरेकर.....	१७८	२	१४	११	१०	८
कुशुलाथ बांजुकोथ.....	१४०	०	०	६	१	८
नीमथ सुबथ.....	२५	३	५०	१	१०	११
इकर नावथ ठिकरडा.....	५२	२	६६	३	६	१०
शाकातां थुदरथ.....	३१	२	७५	२	०	११
रूपीया.....	८८५	२	३८	५७	८	११

श्री मुंभाधनां कामानं आशाधनीनी

१ मो-५-केटरर कामानं आशाधनीनु

हाफ्रीश तारीज २३ मी आगशह शंने १८४७

कामं अलावलार शडी

द'पजीचा तर्जुमा

सुबद्र रथोल नादार देणेदारांच्या अडचणीं दूर करण्यां प्रकरणीं कोर्ट आचे त्यामध्ये

खतसो धरमसो नादार आसामो यांचे अर्जींचे प्रकरणीं

हिंदुस्थानातील नादार देणेदारांची अडचण दूर करण्या प्रकरणीं जो कानून कोला आचे त्या बरबुकुम तारीख १ माचे जुलद म न १८३८ यारोजी मशारनिले नादाराचो मोकळीक जालो आणि मशारनिले नादाराच्या घेणेदारा पैकीं कित्येकांनी योग्य रीतिने आपले दावे शाबीत करून दर शेकडा रुपये ६॥ प्रमाणे दामाशाया घेतल्या आणि दुसरे कित्येक घेणेदारांनी यावयास आळस करून आ पळे दावे शाबीत केले नाहोत याजकरितां तसे सदरदु न घेणारे घेणेदारांस मो यावरून कळविणो कीं या नामदार कोर्टाचा कामन अ सेनी व्हजे सर्वे नादार लोकांचो माल मिलकत आपले खाधोन घेउन त्याचो बहिवाट करणारा व याचप्रमाणे मशारनिले नादारा चे मिलकतोचो बहिवाट करणारा अशा मजकडेस आजचे तारखे पासुन वारा महिण्याचे आंत घेणेदार यांस वजीर जाल्ले पाहिजे म, होतर त्यांच्या प्रत्येकांच्या खात्या वदल जो रकम ठेविलो आचे तीं रुपये ५७ - ८ - ११ तो रोज च्या घेणेदारांनी आपले दावे शाबीत केलेच आचेत त्यांस हिसेरसिदो प्रमाणे दिना जादल

आ दामाशायावर दावा कोला नाचो त्यांचो व त्या च्या घेणेदारास यावयाच्या त्यांच्या नावाची याद

	दायाची रकम			दामाशाईची रकम		
	रु.	पा.	रुस-	रु.	आ	पै.
व्याकुब महंमद	१०४	०	५०	११	५	१
कामोदास मेतालाल व इशालाल नरोतमदास	१५६	०	६९	१०	२	६
मासा शंकर	१२५	१	५४	८	२	४
परसेतम नानोरकर	१०९	२	१४	११	१०	८
कुण्याजी मानकोजी	१४०	०	०	९	१	८
भोमजी मुळजी	२५	२	५०	१	१०	११
ठकर सायजी उकरडा	५२	२	९६	२	६	१०
शाकामा सुंदरजी	२१	२	७५	२	०	११
	रुपये ८८५	२	६८	५७	८	१२

मुकाम सुबद्र कामन असेनीचे चाफिस तारी
ख २३ वो माचे अगठ सन १८४७ इसवी

ओ. व. - कोटरअर
कामन असेनीचे काम चालिवणारा सही

A true translation.

J. FLYNN, Maharatta Translator.

In the matter of the petition of Lieutenant William George Wheatly, an Insolvent.

Whereas the abovenamed insolvent on the 6th day of May 1839, obtained the benefit of the Act for the relief of Insolvent Debtors in the East Indies, and whereas some of the creditors of the said insolvent have duly proved their claims, and have received dividends on the same to the amount of 5 per cent, and whereas certain other creditors have neglected to come in and prove their claims.

I hereby give notice to such last mentioned creditors that they are required to appear before the Common Assignee of this Honorable Court, and as such Assignee of the said insolvent's estate, within 12 months from this date, otherwise the amount retained on their respective accounts namely Rupees 79-11-3 will be distributed proportionably amongst such creditors as have already proved their claims.

List of unclaimed dividends with the names of the creditors to whom the same are due.

NAMES.	Amount of claims.		Amount of dividend, 5 per cent.	
	Rs.	p.	Rs.	a. p.
The firm of Messrs. Blackwell and Cursetjee.....	84	2 0	4	3 7
The firm of Messrs. Yates and Co.....	146	2 15	7	5 2
Mr. Laurence Barretto.....	98	1 0	4	14 7
Cursetjee Burjorjee and Co.....	59	1 70	2	15 6
Cowasjee and Hormusjee Jewajee.....	61	0 0	3	0 10
Eduljee Cursetjee and Sons.....	87	2 0	4	6 0
Sapoorjee Eduljee.....	382	0 0	19	1 7
Sapoorjee Muncherjee.....	20	0 0	1	0 0
Mr. William East.....	225	0 0	11	4 0
Lieutenant Wartell, 5th Regiment Native Infantry.....	150	0 0	7	8 0
Captain James Scott.....	150	0 0	7	8 0
Borah Essa.....	70	0 0	3	8 0
Wassoodew Sett.....	60	0 0	3	0 0
Rupees..	1594	0 85	79	11 3

Bombay.
Common Assignee's office,
23rd August 1847. }

O. W. KETTERER,
Acting Common Assignee.

श्री मुअज मघेनां नभला देवादारोने कुटफो भवानी फोरट मघे

लेफ्टीनेनट वीलीअंन वारन वीहटली नभलो देवादारनी अरळनी भाजतमं

हीधुशांत मघेनां नभला देवादारोने कुटफो भवा शाहू ने फामेदेो जनांवेलोके ते अरळोक्रम वृपर लजेला नांदारनी तारीज ६ मेये शंते १८३८ ने हीने कुटफो भयो ने ते नांदारनां फेटलाये फ मांगलारायोये पोतानां हावा शाारी रीतेथी शाभेत फरा ने दर शेफडे रूपीआ ५ लेजे ते हावानां फाला लीधा पए भाजा लेएदारो आलशाछथी न आवीने पोतानां हावा शाभेत फरा नडी वाश ते आ वृपरथी नडी आवलारा लेएदारोने अजर ह्मो आपीयेकेजे आ फोरटनां ह्मो फामंन आशाछनी अटले शरवे नांदार लोफोनेो माल मीलफत ह्मंारा तायेभाभां लछने वडीवट फरएर ह्मीफारी तथा अे नभला देवादारोने अपतीआरी छछये ह्मंारी पारो आपनी तारीज थीते मांश १२ शुधीमां अे लेएदारोने आवीने ह्जर थडुं नडीते अे नभला देवादारनां माल मील फतमांथी अे अवेज शभेलेके ते अवेज अेटले रूपीआ ७८ ११ उ के ते अे लेएदार ह्जर थछने पोतानां हावा शाभेत फराके तेने फाला परमांणे वडेथी आपवाभां आवशो क

अे फाला वृपर हायो फरो नथी तेनी तथा ते फालो अे लेएदारोने आपवानांके तेनां नांमनी वी गत क

	वेडेनांनी रकंम			शालानी रकंम शे कडे रूपीआ ५ वेये		
	रूपीआ	पावला	रेश	रूपीआ	मां	पै
नेशीअरश पलाडवेल तथा अरशेदछ.....	८४	२	०	४	७	७
नेशीअरश अेदछ तथा कुपनी.....	१४६	२	१५	७	५	२
भीशातर वारेनश पारेठो.....	४८	१	०	४	१४	७
अरशेदछ अरनोरछ तथा कुंपनी.....	५८	१	७०	२	१५	६
५शछ तथा डारमछ छवाळ.....	६१	०	०	७	०	१०
अहदल अरशेदछ तथा तेनां छोडशे.....	८७	२	०	४	६	०
शापुरछ अेदलछ.....	७८२	०	०	१८	१	७
शापुरछ नंनअेरछ.....	२०	०	०	१	०	०
भीशातर वीलीअंन धंशठ.....	२२५	०	०	११	४	०
लेफ्टीनेनट वारडेल मुलपनां पाअेदलनी पांयभी पलठंछनो.....	१५०	०	०	७	८	०
कुपतांन अे मश धंशकाठ.....	१५०	०	०	७	८	०
वेरा धंशा.....	७०	०	०	३	८	०
वासदेव शेड.....	६०	०	०	३	०	०
	रूपीआ १५७४	०	८५	७६	११	७

श्री मंअछनां फामंन आशाछनीनी

१ अो—५—फेटरर फामंन आशाछनीनु

हाफ्रीश तारीज २३ मी आगाशट शंते १८४७

फामंन यलावलार शडी

A true translation.

JOHN VAUPELL, Chief translator.

इंग्रजीचा तर्जुमा

मुंबई एथोल नादार देणेदारांचा अडचणो दूर करण्या प्रकरणी कोर्ट आचे त्यासधें

लेफ्टीनेनट विलीयम आर्न्होडली नादार आसामो याचे आजीचे प्रकरणी

हिंडुस्थानातील नादार देणेदारांची अडचण दूर करण्या प्रकरणी जो कानून केला आहे त्यावर चकूम तारीख ६ वी माचे मे स न १८४६ या राजो मशरर निळ्हे नादारांचो मोकळोक जालीं आणीं मशरर निळ्हे नादारांच्या घेणेंदारा पैकीं कोत्येकानी धोय्य री तीने आपले दावेंशाबोत करून दर शेकडा रूपये ५ प्रमाणें दामाशावा घेतल्या आणीं दुसरे कोत्ये क घेणेदारांनो यावयास आळस क रून आपले दावेंशाबोत केले नाहींत याजकरोतां तसे सदरनुन घेणारे घेणेंदारांस सोयावरून कळवितोकीं या नामदार कोर्टाचा का मम असैनी म्हणजे सर्व नादार लोकांची मालमोलकत आपले खाधीन घेउन त्याची वडीवाठ करणारा व याच प्रमाणें मशरर निळ्हे ना दारांचे मोलकतोचो वडीवाठ करणारा आशा मजकडेस आजचे तारखे पासुन बारा मज्जीच्याचें आंत घेणेंदार यांस चजोर जाके पा ह्योने नाहीतर त्यांच्या प्रत्येकांच्या खात्या वदल जो रकम ठेवोली आहे तो रूपये ७९.११-३- तेा एवज आ घेणेंदारांनो आपलें दावेंशा बोत केलेच आहेत त्यांस होवेरसोदो प्रमाणे दील्हा जादल

आ दामाशावावर दावा केला नाहीं त्यांचो व त्या आ घेणेंदारांस यावयाच्या त्यांच्या नावाची याद

दावाची रकम

दामाशाहंची रकम

दर शेकडा रूपये ५

प्रमाणे

रू. पा. रेश.

रू. आ. पै.

सोसोयसं झाकवेल व खरसेटजी.....	८४	२	०	४	७	७
सोसोयसं वेड सबकुंपनी.....	१४६	२	१५	७	५	२

मिहलर लारे स बरोडे	६८	१	०	४	१४	०
खरगेटजी वरजेरजी व कुंपनी	५६	१	००	५	१५	६
कावसजी व हुदसजी जीवाजी	६१	०	०	५	०	१०
रदलजी खरगेटजी व त्याचे पुत्र	८०	२	०	४	६	०
सापुरजी रदलजी	२८२	०	०	१६	१	०
सापुरजी मनचेरजी	२०	०	०	१	०	०
मिहलर विलीयम ई. व्ह.	१२५	०	०	११	४	०
लेफ्टिनेंट वार्लेस मुलकी पायदळाचे पाचवे पलटणीचा	१५०	०	०	०	८	०
रुपतान जेम्ससकाट	१५०	०	०	०	८	०
बोराईसा	७०	०	०	३	८	०
वासुदेव गेट	६०	०	०	३	०	०

रुपये १५६४ ० ८५ ७६ ११ ६

ओ. व. कॅटरर
कामन असैनीचे काम चालीवणारासही

मुकाम मुंबई कामन असैनीचे सापोस तारी
२२ मार्चे आगस्ट सन १८४७ इस्वी

A true translation.
J. FLYNN, Maharatta Translator.

In the matter of the petition of Ensign Samuel Sproule, an Insolvent.

Whereas the abovenamed Insolvent on the 6th day of December 1836, Obtained the benefit of the Act for the relief of insolvent Debtors in the East Indies, and whereas some of the creditors of the said insolvent have duly proved their claims and have received dividends on the same to the amount of 20 per cent, and whereas certain other creditors have neglected to come in and prove their claims.

I hereby give notice to such last mentioned creditors, that they are required to appear before the Common Assignee of this Honorable Court, and as such Assignee of the said insolvent's estate, within 12 months from this date, -otherwise the amount retained on their respective accounts, namely Rupees 117-13-8 will be distributed proportionably amongst such creditors as have already proved their claims.

List of unclaimed dividends with the names of the creditors to whom the same are due.

NAMES.	Amount of claims.			Amount of dividend, 20 per cent.	
	Rs.	q.	r.	Rs.	a. p.
Jheangeer Nesserwanjee	10	0	0	2	0 0
Nesserwanjee and Pestonjee	4	0	0	0	12 10
Lieutenant George Rockby, 7th Regiment	260	0	0	52	0 0
John Webb, Esquire, Civil Service	57	0	0	11	6 5
Lieutenant J. M. Glass, Artillery	30	0	0	6	0 0
Major R. Foster	20	0	0	4	0 0
R. X. Murphy	10	0	0	2	0 0
Lieutenant Foster, Artillery	50	0	0	10	0 0
Cowasjee Muncherjee	10	0	0	2	0 0
Mottabloy Hormusjee	78	1	0	15	10 5
Rupees.....	529	1	0	105	13 8

Bombay.
Common Assignee's office,
23rd August, 1847.

O. W. KETTERER,
Acting Common Assignee.

श्री मुजब मघेनां नजला देवादारोनो कुटको थवानी फोरट मघे
मेनशांघत शासुअल धशापश्रांजुल नजलो देवादारनी अरजनी भाजतमां
ईधुशाघांन मघेनां नजला देवादारोनो कुटको थवा शास्त्रे फामेदो भनांवेलेके ते अरकुंम
दुपर लजेला नांदारनो तारीम ६ डीअंमअर शंने १८३६ ते हीने कुटको थयो ते ते नांदारनां फे
दलाअेक मंठाएारावोअे पोतानां दावा शारी रीतेथी शाभेत कराने दर शेफेड रूपीया २० लेजे
ते दावाना फाला लीधा पंण भाजा लेएदारो आलशाधथी न आवीने पोतानां दावा शाभुत कर
नही वाराते आ दुपरथी नही आवएारा लेएदारोने मअर ह्मो आपीअेकेने आ फोरटनां ह्
मो फांमांन आशाधनी अेटले शरवे नांदार लोकोनो माल मीलकत ह्मांरा ताअेभामां लघने वडी
मद फरएार ह्धीकारी तथा अे नजला देवादारनो अअतीआरी कजअे ह्मांरी पारी आवनी
तारीम थीते मांश १२ शुधीमां अे लेएदारोअे आवीने ह्जवर अवुं नहीतो अे नजला देवादारनां
माल मीलकतमांथी अे अवेज राभेलोके ते अवेज अेटले रूपीया ११७ १३ ८ के ते अे लेएदार ह्
अर अघने पोतानां दावा शाभेत करके तेने फाला परमांणै वेहेथी आपवामां आवरी

जे खाला कुपर दावो करी नथी तेनी तथा ते खालो जे लेखादारीने आपवनांके तेनां नांमनी नी

गत क

लेखणी रकं म

शालानी रकं म शे
कुडे रूपांया ७
लेखे

	रूपांया	पायला	रेशा	रूपांया	मांनो	पुं
भायं लवं लुभायं ते अशेदल भमंनलनी वीधवा	५४३२	०	२४	७८०	३	११
रुशतं मल कुडाळ	२०२२	०	८०	१४१	१०	०
दोशाभायं नंशेदल	७४५	३	२५	५५	११	४
शापुरल डोरमल	११८६	१	६८	८३	०	६
रुशतं मल भंमनल	३६	२	१७	२	१२	३
रंजुछोडदाश रंजीवांदाश	८८५	३	५६	६२	०	२
नोडोनदाश नांघवदाश तथा गोपालदाश ते भाघवदाश रंजुछोडदाशनां वशीयेतनां भांनो वडील	१०६०६	२	२६	७४२	१०	६
डरीवललदाश वीदलदाश	३०५	२	४८	२१	६	३
नगंनॉथ शंकरशेकं	५८	१	४८	४	१	४
नगलवंनदाश लभनीदाशनी पेडी	१६	३	५०	१	२	११
हुललदाश तीनिावंनदाश णपर लभा परभांजु	२७८	१	३२	१६	७	६
भंमल घेला	१६	२	४४	१	६	०
दीनभायं तथा लधंभायं ते भरखार वीरभायंनी छोकरीये	२११	३	६६	१४	१३	५
भिरंमल दादाभायं	१८८	०	८०	१२	१३	२
भंमंरल दोरायल	२३	०	०	१	६	६
डोरमल शोरायल तथा नवरोल शोरायल ते भरखार शोरायल भांजुकलनां छोकरा	३१७२	०	८	२२२	०	८
भंमनल लीयाल	७४	१	६	५	३	२
नवरोल अशेदल	१३	१	७४	०	१५	०
भायं नवानभायं ते शापुरल पेशतंनलनी वीधवा	८०	१	२	५	६	११
भांजुकभायं ते रुशतं मल भीशतरीनी वीधवा	१२४	०	४४	८	११	०
अशेदल पेशतंनल	१८१	१	०	१२	११	०
अशेदल अशेदल	८	०	०	०	६	०
भेभंलु दोशाभायं शाला	२८३	२	५३	१६	१३	८
गांगल शारल	१२०	०	८८	८	६	८
जुलां धशभांजुलल अादंमल	३६३	१	७४	२५	७	०
नेडेभंलु भायंल	२७४	३	४२	१६	३	१०
णपर लभा परभांजु काशंम दोशा	७	०	०	०	७	१०
शधंअेद लर	१०	३	४८	०	१२	२
परशोतंम जुकुद	१३५	०	०	६	७	२
शीवदाश डरीदाश	१२२	०	०	८	८	८
मीनो जुनो वेयलार	६	३	६२	०	११	१
वीरा भंलल	६६	०	७४	६	११	६
अशेदल कावशल तथा लींगीर नशरवांनल ते परशोतंम धरंमयंदनी भीलकतनां शांपालनार	३३५	०	६६	२३	७	५
डोनल भदंनल	६८	१	२०	१	१५	८
वांमयंदर गोवंदल	३२५	२	४	२२	१२	७
नरशी सुलल	३१३	३	१७	२१	१५	५
भिरंमल पेशतंनल ते अेश तथा कुपनीनां आगलनी पेडीनां भागीया	२७	०	०	१	१४	३
रूपांया	२८१७५	३	१६	१६७२	४	८

श्री मुजधनां हांमोन आशाछनीनी
हाकीश तारीज २३ मी आशाशद शंने १८४७

१ आ-व-केदर हांमोन आशाछनीनु
हांम यलावलार शही

A true translation.
JOHN VAUPELL, Chief translator.

रयजीचा तर्भुसा

सुबद रघोल नादार देणेदारांच्या अडचणी दूर करण्या प्रकरणीं कोर्ट आदे त्या मध्ये

सेरवानजो नवरोजो नारेडवाला नादार आसामोयांचे आर्जोचे प्रकरणीं

हिदुस्थानातील नादार देणेदारांची आडचण दूरकरण्या प्रकरणीं जो कानून केडा आदे त्या बरदुक्कम तारीख १ माहे डीसेब र सत्र १८२६ या रोजी मशार निव्हे नादारांची भोकळीक जालीं आणी मशार निव्हे नादारांच्या घेणंदारां पैकीं कोत्येकानो योग्य रीतीने आपले दावे शबोत करून दर शकडा रूपये ७ प्रमाणे दामाशया घेतल्या आणी दुसरेकोत्येक घेणंदार यानो यावयास आळस करून आपले दावे शबोत केलेनाहेत याजकरीनां तसे सदरकनयेणारे घेणंदारांस मो यावरून कळवीतो कीं या नामदार को टाचा कानून असेनी म्हणजे सर्व नादार लोकांची मालमोलकत आपले खाधीन घेउन त्याचो वडोवाट करणारा व याच प्रमाणे मशार

निम्ने नादारांचे मीलकतीची वहीवाट करणारा आशा मजकडेस आजचे तारखे पासून बारा महिन्यांचे आंत घेणेंदार यांस जजीर जाले पाहोजे नाहींतर त्याच्या प्रत्येकांच्या खात्या बदल जी रकम ठेंवोलीं आचे तीं रूपये १८०२-४-८ ते रेवज व्या घेणेंदारांनीआप जें दावें शाबीत केलेच आरेत त्यांस होस रसीदी प्रमाणे दीव्हा जाइल

आ दामाशायावर दावा केला नाहीं त्याची व त्या व्याघेणेंदारांस द्यावयाच्या त्यांच्या नावांची याद दावाची रकम

दामाशायीची रकम दर शेकडा रूपये ७ प्रमाणे

	रु.	पा.	रेश.	रु.	आ.	पै.
बादजीवन याद ती खरसेटजी वसनजी याची विधवा	५४२२	०	२४	२८०	२	११
रुखमजी कुकाजी	२०२२	०	२०	१४१	१०	०
डोसामाद जमसेटजी	७२५	२	२५	५५	११	४
शापुरजी दुरमसजी	११८६	१	६८	८२	०	८
फरामजी वसनजी	२८	२	१०	१	१९	३
रनसोडदास रंगोलादास	८८५	२	५६	६२	०	२
मोहनदास माधवदास व गोपाळदास तो माधवदास रनसोडदास याचे स्वत्य लखाचा व कोल	१०६०८	२	२८	७४२	१०	८
हरीवल्लभदास वीठलदास	२०५	२	४८	११	६	२
जगन्नाथशंकरशेट	५८	१	४८	४	१	४
जगजीवन दास लखमीदास याची पेंडी	१६	२	५०	१	२	११
दुलभदास जोभवनदास क्रीता	२७८	१	२२	१८	७	८
खेमजी घेला	१८	२	४४	१	६	०
दीनबाद व व्यादबाद त्यावीरबाद मयतदथा कन्या	२११	२	६६	१४	१३	५
देरामजी दादाभाद	१८२	०	८०	१२	१२	९
मनच्येरजी दोरावजी	२२	०	०	१	८	८
दुरमसजी सोरावजी व नवरोजी सोरावजी ते सोरावजी माणोकजी मयत याचे पुत्र ..	२१७२	०	८	२२२	०	८
वसनजी भीकाजी	७४	१	६	५	२	९
नवरोजी खरसेटजी	१२	१	७४	०	१५	०
बाद नवासबाद तीं शापुरजी पेखनजी याची विधवा	८०	१	९	५	६	११
माणकबाद तीं फरामजी मेली याची विधवा	१२४	०	४४	८	११	०
खरसेटजी पेखनजी	१८१	१	०	१९	११	०
एदलजी खरसेटजी	८	०	०	०	८	०
नेदमन डोसाभाद साळा	२८२	२	५२	१८	१४	५
गंगजी सारब्बा	१९०	०	८८	८	६	८
सुलना इसमायलजी अदमजी	२६२	१	७४	२५	७	०
नेदमन भादजी	२७४	२	४२	१८	३	१०
क्रीता कासीम डोसा	७	०	०	०	७	१०
सयद व्याफर	१०	२	४८	०	१९	९
परघोतमं सुकुद	१२५	०	०	८	७	९
सीवदास हरीदास	१२२	०	०	८	८	८
चौथ्या चुनावोकरणारा	८	३	६२	०	११	१
होरामालजी	८६	०	७४	६	११	८
खरसेटजी कावसजी व व्यांगीर नसरवानजी ते परघोतम धरमचंद यांचे मीलकतीचे सं						
भाळणारे	२२५	०	८६	२३	७	५
कामजी मदनजी	२८	१	२०	१	१५	८
रामचंद्र गोवर्दजी	२२५	२	४	२२	१९	७
नरसी सुळजी	२१२	२	१०	२१	१५	४
बैरामजी पेखनजी तो एथ्व कुंपनी यांचे पुर्वीचे पेडीचा भागीदार	२०	०	०	१	१४	३

रूपये २८१७५ २ १८ १८०२ ४ ८

ओ. व. क्रेटरअर

कामन असेनीचे काम चालोवणारा सची

A true translation.

J. FLYNN, Maharashtra Translator.

In the matter of the petition of Robert Fullerton, an insolvent.

Whereas the abovenamed insolvent on the 5th day of June 1837, obtained the benefit of the Act for the relief of insolvent debtors in the East Indies, and whereas some of the creditors of the said insolvent have duly proved their claims, and have received dividends on the same, to the amount of Rupee 1 and 2 annas per cent, and whereas certain other creditors have neglected to come in and prove their claims.

I hereby give notice to such last mentioned creditors, that they are required to appear before the Common Assignee of this Hon'ble Court, and as such Assignee of the said insolvent's estate within 12 months from this date, otherwise the amount retained on their respective accounts, namely Rupees 76-6-9, will be distributed proportionably amongst such creditors as have already proved their claims.

List of unclaimed dividends with the names of the creditors to whom the same are due.

NAMES.	Amount of claims.		Amount of dividend Rs. 1 & 2 annas per cent.	
	Rs	q. r.	Rs	a. p.
Nundram, Myaram Shroff.....	762	3 73	8	9 4
Sorabjee Manockjee.....	761	1 54	8	9 1
Messrs. Balerustna and Gopall.....	3,451	0 0	38	13 2
Tarrachund Goolabehund.....	45	0 0	..	8 1
Framjee Nasserwanjee.....	363	3 31	4	1 6
Mr. Leslie.....	496	1 14	5	9 4
Messrs. Farmworth.....	12	0 0	..	2 2
Meerza Ahmedboy.....	23	1 0	..	4 2
Dr. Glen, at Ootacamund, Neilgheries.....	50	0 0	..	9 0
Mamlutdar of Rutnaghery on account of H. Brown Esq. civil service.....	145	1 48	1	10 2
Eduljee Byramjee, Tentman.....	44	3 20	..	8 1
Manockjee Dossabhoj, carpenter.....	16	2 0	..	3 0
Tyabjee Ahmedbhoj.....	7	2 0	..	1 4
Mr. Oliver.....	10	0 0	..	1 10
Mess 25th Regiment Native Infantry.....	228	0 0	2	9 0
Ditto..... ditto.....	375	0 0	4	3 6
Rupees.....	6,792	3 10	76	6 9

O. W. KETTERER,
Acting Common Assignee.

Bombay, Common Assignee's
Office, 23rd August 1847.

श्री मुजब मधेनां नजला देवादारोनो कुटको थवानी क्रोरट मधे
राभरट प्रलरंन नजला देवादारनी अरञ्जनी जाजतमां

डीधुशान मधेनां नजला देवादारोनो कुटको थवा शाब्बे फ अदेओ जनांवेलोके ते अरञ्जकंम कुपर लजेला नांदारनो तारीज प भी जून शने १८३७ ने हीने कुटको थओ ने ते नांदारनां फेटलायेक मांओ एारावेओ पोतानां दावा शाारी रीतेथी शाजेत करा ने दर शेकडे र्पीओ १ र आनां जेजे ते दावानां प्राल लीया पण जीज लेण्दारो आलशाजथी न आनीने पोतानां दावा शाजेत करा नही वाशते आ कुपरथी नही आलएरा लेण्दारोने जभर ह्मो आपीओकेने आ क्रोरटनां ह्मो कांमांन आशाहनी अेटले शरवे नांदार लोकोनो माल मीलकत ह्मांरा जाओजांमां लधने वहीवट करणार ह्धीकारी तथा अे न जला देवादारनी अजनीआरी कजमे ह्मारी पारी आजनी तारीज थीते मांशा १२ श्रुधीमां अे लेण्दारोअे आनीने ह्जर थवुं नहीतो अे नजला देवादारनां माल मीलकतमांथी जे अवेज रा जेलोके ते अवेज अेटले र्पीओ ७६ ६ ८ के ते जे लेण्दार ह्जर थजने पोतानां दावा शाजेत कराके तेने प्राला परमांण वेह्द्री आपवांमां आवशी क

जे प्राला कुपर दावो करी नथी तेनी तथा ते प्रालो जे लेण्दारोने आपवानांके तेनां नांमनी चीजात शालानी रकंभ वेडेलानी रकंभ र्पीओ १) २ आनां जेजे

	र्पीओ	पावला	रेश	र्पीओ	आनां	जेजे
नंदरांभ अम्भारंभ शरार	७६२	७ ७३		८	६	
शोराभज मंथेकळ	७६१	१ ५४		८	६ १	
नेशीअरश पालकुशथा तथा गो पाल	७४५१	० ०		३८	१३ २	
नारायंद युलाययंद	४५	० ०		०	८ १	
परांभज नशरवांनळ	७६३	३ ७१		४	१ ६	
नीशतर लेशली	४६६	१ १४		५	६ ४	
नेशीअरश शरंभवरत	१२	० ०		०	४ २	
मीरजां आभदाध	२३	१ ०		०	४ २	
डाक्टर गलेन मुकांभ जितकाभंद नीलगीरी	५०	० ०		०	४ ०	
कु—भरोजिन धंशकोअोर गांभआतानो तेनी वता रतनांगीरीनो आभलतदार	१४५	१ ४८		१	१० २	
अेदलळ पिरांभज तंमुवाला	४४	३ २०		०	८ १	
मांजिकुळ दोशाभाधं थथार	१६	२ ०		०	३ ०	
नेधओभज आंभदाध	७	२ ०		०	१ ४	

नीशतर आधीपर	१०	०	०	२	१०
मुलपनी पांशेदवनी पनीशनी पलटणीनां शाहेम बोकोने पांशे पनाडनीर बोकोनी	२२८	०	०	२	५
पंडली	७७५	०	०	४	७
७५२ लया परभालि					
३पीया	६७८२	७	४०	७६	६

श्री मुमलनां फांभान आशाधनीनी

हापीश तारीख २३ मी आशाशत शंने १८४७

१ मी-५-फेटरर फांभान आशाधनीनु

फांम थलावणार शई

A true translation.

JOHN VAUPELL, Chief translator.

रं प्रजीचा तजुमा

मुंबई रथील नादार देणेंदारांचा आडचणीं दूर करण्याप्रकरणीं कोर्ट आंचे त्यासधे

रावर्ट फुलर्टन नादार आसामी याचे आजींचे प्रकरणीं

हिंदुस्थानातील नादार देणेंदारांची अडचण दूर करण्याप्रकरणीं जो कानून केला आहे त्या बरबुद्धस तारीख ५ वी माहे जून सन १८३७ यारोजी मशार निव्हे नादारांचो मोकळोक जालो आणीं मशार निव्हे नादारांचा घेणेंदारां पैकीं कोत्येकानो योग्य रीतीने आपले दावे शाबीत करून दर शेकडा रूपये १ - २ - प्रमाणें दामाश्राया घेतल्या आणीं दुसरे कित्येक घेणेंदारांनीं यावयास आळस करून आपले दावे शाबीत केले नाहींत याजकरीतां तसे सदरहू न येणारे घेणेंदारांस मो यावरून कळवोता कीं यानामदार कोर्टाचा कामन असेनी न्हणजे सर्व नादार लोकांचो मालमोलकत आपलेखाधीन घेऊन त्याची वहीवाट करणारा व याच प्रमाणें मशार नीव्हे नादारांचे मोलकतींची वहीवाट करणारा आशा मजकडेस आजचे तारखे पासून वारा महिन्यांचे आंत घेणेंदार यांस हजोर जाले पाडो जे नाहीं तर त्याच्या प्रत्येकांच्या खात्या वदल जो रकम तेंवोलीं आंचे तीं रूपये ७६ - ६ - ८ तो रेंवज च्या घेणेंदारांनीं आपले दावे शाबीत केलंच आचेत त्यांस हीसे रसींदी प्रमाणे दीव्हा जाइल

च्या दामाश्रायावर दावा केला नाहीं त्यांची व त्या च्या घेणेंदारास यावयाच्या त्यांच्या नावाची याद

	दाव्याची रकम			दामाश्रादची रकम		
	रु.	पा.	रेंस	रु.	आ.	पै
नंदराम सयाराम सराफ	७६२	२	७३	८	९	४
सेरावजी माणिकजी	७६१	१	५४	८	९	१
सेसीअस बाळकृष्णा व गोपाळ	२४५१	०	०	२८	१३	२
ताराचंद गुलाबचंद	४५	०	०	०	८	१
फारमजी नसरवानजी	२६३	२	३१	४	१	६
मिहर लेखली	४९६	१	१४	५	९	४
सेसीयस फारबर्न	१२	०	०	०	२	२
सोरच्या आमद भाद	२२	१	०	०	४	२
डाकतर झेन मुं काम उताकामंद नीलगीरो	५०	०	०	०	९	०
च. जैन एसकोयड गाव खात्याचा याचे व तोरला गीरी रथील सामलेदार	१४५	१	४८	१	१०	२
एदलजी बेरोसजी रंभुवाला	४४	२	२०	०	८	१
माणकजी डोसाभाद सुतार	१६	२	०	०	३	०
तयवजी आमदभाद	१७	२	०	०	१	४
मिहर आलोवर	१०	०	०	०	१	१०
मुलकी पायदळाचे पंचवीसवी पलटणीचे साचेम लोकांचे खाणावळीची संडळी	२२८	०	०	२	९	०
कींता	२७५	०	०	४	२	६
	रुपये ६७८२	७	४०	७६	६	८

मुकाम मुंबई कामन असेनीचे हाफिस ता
 रीख १३ वी माहे आगष्ट सन १८४७

ओ. व. कोटरअर
 कामन असेनीचे काम चालीवणारा सही

A true translation.

J. FLYNN, Mahratta Translator.

जे फ़ाली कूपर दावो फ़रो नथी तेनी तथा ते फ़ाली जे जेएदारोने आपदानांके तेनां नांमनी वी

वैलेखानी रकंम	शालांनी रकंम शे		
	रुपीया	पावकी	रेश
नांगीर नशरवानल...	१०	०	०
नशरवानल पेशांतल...	४	०	०
वेष्टीनेनठ वरळ राकपी शातनी पवठल...	२६०	०	०
नांन वेथ धशकुअेर गांमपातानो...	५७	०	०
वेष्टीनेनठ न-म-गलाश आरठीवरीना अेठवे गार्वनदांन आपतानो...	७०	०	०
वेळर-२-शशर...	२०	०	०
२-५-२२...	१०	०	०
वेष्टीनेनठ शशर आरठीवरी अेठवे गार्वनदांन आपतानो...	५०	०	०
धावशळ मंनअेरल...	१०	०	०
त्रोथलाध डारनल...	७८	१	०
	३५५	१	०
		१०५	१३
			८

श्रीमुण्ठनी फ़ांमंन आशाधनीनी
 हाफ़ीश तारीख २३ मी आगशहशंते १८४७

१ मी-५-फ़ेदर फ़ांमंन आशाधनीनु
 फ़ांम यलादएार शदी

A true translation.
 JOHN VAUPELL, Chief translator.

इअजीचा तजुमा
 सुवद एथोल नादार देणेदारांचा अडचणीं दूर करण्यप्रकरणो कोर्ट आचे त्या मध्ये
 एनसैन सामुअल स्पोल नादार आसामीं याचे अर्जींचे प्रकरणो

चिदुख्यानार्तील नादार देणेदारांचा आडचण दूरकरण्या प्रकरणो जो कानुन केला आचे त्या वरचुक्रम तारीख ६ माचे डिसेंबर स
 ३ १८३६ यारोजो मशार निष्के नादारांचो मोकळोक जालो आणी मशार निष्के नादारांचा घेणेदारां पैकीं कोत्येकानी योग्य रीती
 ने आपले दावे शाबोत करून दर शेकडा रूपये १० प्रमाणे दामाशया घेतल्या आणां दुसरे कोत्येक घेणेदारांनी याच
 यास आळस करुन आपले दावे शाबोत केले नाहोत याजकरितां तसे सदरदु न येणारे घेणेदारांस मो यावरुन कळविता को को या नाम
 दार कोटीचा कामन असेनी म्हणजे सवे नादार लोकांची सालमोलकत आपले खाधीन घेउन त्याचो वचिवाट करणारा व याचप्रमा
 णे मशारनिळे नादाराचे मिलकतोचो वचिवाट करणारा अशा सजकडेस आजचे तारखे पासुन वारा मदिन्याचे आंत घेणेदार यांस ह
 जोर जालेपाडिजे नाहोतर त्यांच्या प्रत्येकाच्या खात्यादल जो रकम देविलो आचे तो रूपये ११७-१३-८ तो एवज च्या घेणेदारां
 नो आपले दावे शाबोत केलेच आचेत त्यांस चिदरेसोदो प्रमाणे दिला जादल
 च्या दामाशयावर दावा केलानाहो त्यांचो व त्या च्या घेणेदारास यावयाच्या त्यांच्या नावाची याद

जामोर नसरवानजी	दायाची रकम		दामाशाहीची रकम दर	
	रुपये	पा. रेश	शेकडा रूपये १० प्रमाणे	रुपये आणे दे
जामोर नसरवानजी	१०	०	२	०
नसरवानजी व पेसानजी	४	०	०	१२ १०
लेफटोनेंट ज्यार् राकवी सानवी पलटण	२६०	०	५२	०
ज्यान वेव एसकोयर गावखात्याचा	५७	०	११	६ ५
लेफटोनेंट ज. म. ग्लास नीसवत आरटोलरी म्हणजे गोलंदाज खाते	३०	०	६	०
मंजर र. फादर	२०	०	४	०
र. क्ष. सफी	१०	०	२	०
लेफटोनेंट फादर निसवत आरटोलरो म्हणजे गोलंदाज खाते	५०	०	१०	०
कोवसजी मनचरजी	१०	०	२	०
मोठामाद चुरससजी	७८	१	१६	१० ५
	५२६	१	१०५	१३

मुकाम सुयद कामन असेनीचे हाफिस तारी
 २६ वी माचे अगठ सन १८४७
 कामन असेनीचे काम चालिवणारा सही

A true translation.
 J. FLYNN, Mahratta Translator.

In the matter of the petition of Sadasew Balcrustnaje, an insolvent.

Whereas the abovenamed insolvent on the 20th day of June 1831, obtained the benefit of the Act for the relief of insolvent debtors in the East Indies, and whereas some of the creditors of the said insolvent have duly proved their claims, and have received dividends on the same to the amount of 2 1/2 per cent, and whereas certain other creditors have neglected to come in and prove their claims,

I hereby give notice to such last mentioned creditors that they are required to appear before the common Assignee of this Honorable Court, and as such assignee of the said insolvent's estate, within 12 months from this date, otherwise the amount retained on their respective accounts namely Rupees 143-14-6 will be distributed proportionably amongst such creditors as have already proved their claims.

List of unclaimed dividends with the names of the creditors to whom the same are due.

NAMES.	Amount of claims.			Amount of dividend, 2½ per cent.		
	Rs	g	r	Rs	a	p.
Narrain Govindjee.....	106	0	96	2	10	6
Karing Vudda and Rama Vudda.....	750	0	0	18	12	0
Durza Cooshall and other, Marwady.....	800	0	0	20	0	0
Waga Cawda..... ditto .. ditto.....	800	0	0	20	0	0
Futta Rama..... ditto... ditto.....	150	0	0	3	12	0
Rama, Marwady.....	30	0	0	..	12	0
Cassiba Buckray.....	150	0	0	3	12	0
Sunderjee, Sugar merchant.....	150	0	0	3	12	0
Bharwood, Muccadum.....	30	0	0	..	12	0
Jeeravalla.....	30	0	0	..	12	0
Dadabhoj Manockjee	50	0	0	1	4	0
Pitta Mancing.....	75	0	0	1	14	0
Balcrustna and Gopall.....	350	0	0	8	12	0
Wittul	1,200	0	0	30	0	0
Janna Bhee.....	800	0	0	20	0	0
Ticka, Marwady.....	100	0	0	2	8	0
Girther Purdhan.....	100	0	0	2	8	0
Jooda, Marwady.....	35	0	0	..	14	0
Sobaram Muncharam.....	50	0	0	1	4	0
Rupees.....	5,756	0	96	143	14	6

Bombay, Common Assignee's Office, 23rd August 1847.

O. W. KEITFERER, Acting Common Assignee.

श्री मुजध मधेनां नभला देवादारिनो कुटको थवानी फोरट मधे
शहाशीय भालकुशाणाण नभलो देवादारनी अरजनी भाजतमां

हीधुशमांन मधेनां नभला देवादारिनो कुटको थवा शाहू जे कामेहो जनांयेलोके ते अरजोफंन कु पर लभेला नांदारनो तारीफ २० मी न्युन शंने १८३१ ने हीने कुटको थयो नेते नांदारनां फेटलायेफ मांजणारायोमे पोतानांदावा शहरी रीतेथी शाभेत करा ने दर शेफडे रूपीया २॥ लेजे ते दावानां प्रा ला लीघा पंगे जीजालेदेवारो आलशाजथी न आवीने पोतानां दावा शाभेत करा नही वाशते या कुप रथी नही आवणारा लेदेवारोने अजर ह्मो आपीमेकेजे या फोरटनां ह्मो कामांन आशाधनी अटले शरये नांदार लोकिनो माल मीलकत ह्मारा तायेजामां लेधने वडीवट करणार ह्मीफारी त था ये नभला देवादारनो अजतीआरी छधमे ह्मारांरी पाशो आजनी तारीफ थीते मांश १२ शु धीमां ये लेदेवारोमे आवीने ह्जवर थवुं नहीतो ये नभला देवादारनां माल मीलकतमांथी जे अयेन राभेलोके ते अयेन अटले रूपीया १४३ १४ ६ के ते जे लेदेवार ह्जवर थधने पोतानां दावा शाभेत कराके तेने प्राला परमांले वेह्येयी आपवामां आवशो

जे प्राला कुपरदायो करो नथी जेनी तथा ते प्रालो जे लेदेवारिनो आपवानांके तेनां नांमनी वी गत *

शहानी रकंन शे
वेहेलानी रकंन कुडे पीया २॥
लेजे

	रूपीया	पावला	रेया	रूपीया	मांनो	पध
नांरायेलु गोवीदळ	२०६	०	६६	२	१०	६
डेरीगवडा तथा रांभांवडा	७५०	०	०	१८	१२	०
हरन मुशाल वगयेरे नांरवाडी	८००	०	०	२०	०	०
वाधा क्रांदा ठीपर वपा परमांले	८००	०	०	२०	०	०
११वा रांभां वगयेरे नांरवाडी	१५०	०	०	३	१२	०
रांभां नांरवाडी	३०	०	०	०	१२	०
काशी पायकरे	१५०	०	०	३	१२	०

शुद्ध शगा पेपारी	१५०	०	०	३	१२	०
पारबंद सुकाईम	३०	०	०	०	१२	०
शुद्धवाला	३०	०	०	०	१२	०
दादाभाई बांलिष्ठ	५०	०	०	१	४	०
पीता बांनशीग	७५	०	०	१	४	०
पालकृष्ण तथा गोपाल	३५०	०	०	८	१२	०
वीरल	१२००	०	०	३०	०	०
बांनोबापी	८०	०	०	२	४	०
टीका मारवाडी	१००	०	०	२	८	०
धीरधर परधान	१००	०	०	२	८	०
शुद्ध मारवाडी	३५	०	०	०	१४	०
शांभाराम मंछाराम	५०	०	०	१	४	०

३५५ ५७५६ ० ४६ १४७ १४ ६

श्री मुंमधनां फांभान आशाहनीनी

१ श्री-५-१८२२ फांभान आशाहनीनी

हाथीश तारीख २३ मी आशरत शाने १८४७

फांम यलावणार शडी

A true translation.
JOHN VAUPELL, Chief translator.

दयजीचा तर्जुमा

सुबद रथील नादार देणेंदारांच्या अडचणीं दूर करण्या प्रकरणी कोर्ट आहे त्यासधे

सदासीव बाळकृष्णाजी नादार आसामो याचे आर्जींचे प्रकरणे

हिंदुस्थानातील नादार देणेंदारांचो अडचण दूर करण्या प्रकरणी जो कानून केला आहे त्या बरबुक्स तारीख १० मार्चे १८२२ चो मसुदा मारवाडी नगर निरुद्ध नादारांचो मोकळीक जाल्लो आर्जी मसुदा मारवाडी नगर निरुद्ध नादारांच्या घेणेंदारा पैकीं कोत्येकानो योग्य तीतीं नो आपले दावे श्रावोत करुन दर शेंकडा रूपये २॥ प्रमाणे दासाशया घेतल्या आर्जी दुसरे कित्येक देणेंदारांनो यावयास आळस करुन आपले दावे श्रावोत केले नाहोत याजकरीतां तसे सदरचुन येणारे घेणेंदारास मो यावरुन कळविता कीं यानामदार कोर्टाचा का मन अनेको म्हणजे सर्व नादार लोकांचो सालमोलकत आपले साधान घेउन त्यांचो वडोवाठ करणारा व याजप्रमाणे मसुदा मारवाडी ना दारांचे मोलकर्तांचो वडोवाठ करणारा आशा मजकडेस आजचे तारखे पासुन बारा महिन्यांचे आंत घेणेंदार यांस हजीर जाल्ले पा चोने नाहींतर त्यांच्या प्रत्येकाच्या खात्या वदल जो रकम उंबोर्तो आहे तीं रूपये १४२ - १४ - ६ तो रोज व्या घेणेंदारांनो आपले दावे श्रावोत केल्लेच आहेत त्यांस होमिरोदो प्रमाणे दोल्हा जादल

व्या दासाशयावर दाना केला नाहीं त्यांचो व त्या व्या घेणेंदारास यावयाच्या त्यांच्या नावांचो याद

	दायाचो रकम			दासांशारचो रकम		
	रु.	पा.	से.	रु.	आ.	पै.
नारायण गोवींदजी	१०६	०	६६	२	१०	६
केरोगवडा व रामावडा	७५०	०	०	१८	११	०
दरआ खुशाल व गैरे मारवाडी	८००	०	०	१०	०	०
वागा कांदा कोता	८००	०	०	१०	०	०
फत्तारामा वगैरे मारवाडी	१५०	०	०	३	१२	०
रामा मारवाडी	४०	०	०	०	१२	०
काशिबा बकर	१५०	०	०	३	१२	०
सुंदरजी सगा यापारी	१५०	०	०	३	१२	०
भारवद सुकाईम	४०	०	०	०	१२	०
ओरेवाला	४०	०	०	०	१२	०
दादाभाई साणकजी	५०	०	०	१	४	०
पोता मान सींग	७५	०	०	१	१४	०
बाळकृष्णा व गोपाल	३५०	०	०	८	१२	०
वोर्ल	११००	०	०	२०	०	०
आना बीबी	८००	०	०	१०	०	०
टीका मारवाडी	१००	०	०	२	८	०
मोत्पर परधान	१००	०	०	२	८	०
शुद्ध मारवाडी	३५	०	०	०	१४	०
शांभाराम मंछाराम	५०	०	०	१	४	०

रूपये ५७५६ ० ४६ १४७ १४ ६

ओ. व. कोटरअर

कामन असोचे काम चालोवणारा सहरी

सुकास सुबद कामन असोनीचे चापोस तारी
ख २३ यो साधे आगळ सन १८४७ इसवी

A true translation.
J. FLYNN, Mahratta Translator.

In the matter of the petition of Merwanjee Nowrojee Naryelwala, an insolvent.

Whereas the abovenamed insolvent on the 3rd day of December 1839, obtained the benefit of the Act for the relief of insolvent debtors in the East Indies, and whereas some of the creditors of the said insolvent have duly proved their claims, and have received dividends on the same to the amount of 7 per cent, and whereas certain other creditors have neglected to come in and prove their claims,

I hereby give notice to such last mentioned creditors that they are required to appear before the common Assignee of this Honorable Court, and as such Assignee of the said insolvent's estate, within 12 months from this date, otherwise the amount retained on their respective accounts namely Rupees 1,972-4-8, will be distributed proportionably amongst such creditors as have already proved their claims.

List of unclaimed dividends with the names of the creditors to whom the same are due.

NAMES	Amount of claims.			Amount of dividend, 7 per cent.	
	Rs.	q.	p.	Rs.	p.
Boye Jewanboy, widow of Cursetjee Bomanjee.....	5,432	0	24	380	3 11
Rustomjee Coocajee.....	2,023	0	80	141	10 0
Dossabhoye Jamsetjee.....	795	3	35	55	11 4
Shapoorjee Hormusjee.....	1,186	1	68	83	0 9
Franjee Bomanjee.....	39	2	17	2	12 3
Runsordass Rungeeladass.....	885	3	56	62	0 2
Molumdass Madowdass and Gopaldass the Executor of late Madowdass Runsordass..	10,609	2	29	742	10 9
Hurryvullbass Wittuldass.....	305	2	18	21	6 3
Juggonnath Sunkersett.....	58	1	48	4	1 4
Firm of Jugjeeyandass Luckmidass.....	16	3	50	1	2 11
Ditto of Doolubdas Trebhowardass.....	278	1	32	19	7 9
Khemjee Ghella.....	19	2	44	1	6 0
Dinbaee and Jaibaee, daughters of Veerbaee deceased.....	211	3	96	14	13 5
Byramjee Dadabhoy.....	183	0	80	12	13 2
Muncherjee Dorabjee.....	23	0	0	1	9 9
Hormusjee Sorabjee and Nowrojee Sorabjee the sons of Sorabjee Manockjee deceased.	3,172	0	08	222	0 8
Bomanjee Bhicajee.....	74	1	06	5	3 2
Nowrojee Cursetjee.....	13	1	74	0	15 0
Baee Nawasbaee, widow of Saporjee Pestonjee.....	80	1	02	5	9 11
Manackbaee, widow of Franjee Mistry.....	124	0	44	8	11 0
Cursetjee Pestonjee.....	181	1	0	12	11 0
Eduljee Cursetjee.....	8	0	0	0	9 0
Memon Dossabhoy Salla.....	283	2	53	19	13 8
Gangjee Sarja.....	120	0	88	8	6 8
Moolna Esmailjee Adomjee.....	363	1	74	25	7 0
Memon Bhoyjee.....	274	3	42	19	3 10
Ditto Cassim Dossa.....	7	0	0	0	7 10
Syed Jaffer.....	10	3	48	0	12 2
Purshotum Muccond.....	135	0	0	9	7 2
Sowdass Hurrydass.....	122	0	0	8	8 8
Chimeea. Limeseller.....	9	3	62	0	11 1
Heera Malljee.....	96	0	74	6	11 9
Cursetjee Cowasjee and Jehangeer Nesserwanjee, Trustees of the Estate of Purshotum Dhurramchund.....	335	0	96	23	7 5
Khanjee Muddonjee.....	28	1	20	1	15 8
Ramchunder Govindjee.....	325	2	04	22	12 7
Nursej Mooljee.....	313	3	17	21	15 5
Byramjee Pestonjee, Partner of the late Firm of Yates and Co.....	27	0	0	1	14 3
Rupees.....	28,175	3	19	1,972	4 8

O. W. KETTERER,

Acting Common Assignee,

Bombay,
Common Assignee's Office.
23rd August 1847.

श्री मुमज्ज मधेनां नभला देवादारोनो कुटको थवानी कोरट मधे
मेरवांतण नपरीण नांलीमेरवाला नभलो देवादारनी अरलनी भाभतमां
हीधुशधानं मधेनां नभला देवादारोनो कुटको थवा शास्त्रे के कामेदी भनांवेलेके ते अरलोकेम
कूपर लभेला नांदारनो तारीण ३ डीवमभर शंने १८३८ नेदीने कुटको थयोने ते नांदारनां के
रुलामेक मांणारारोमे पोतानां दावा शारी रीतेथी शाभेत करा ने हर शेकडे रूपीया ७ लभेते
दावानां प्रावा लीधा पए भोजा लेएदारो आवशाथी न आवीने पोतानां दावा शाभेत करा न
ही वाशते या कूपरथी नही आवएारा लेएदारोने पभर ह्मो आपीमेकेये या कोरटनां ह्
मो कामंन आवशाथनी अटले शरये नांदार लोकोनो माल मीलकत ह्मांरा तामेभामां लधनेवडी
१८ करएार ह्धीकारी तथा मे नभला देवादारनो अपतीआरी कथमे ह्मांरी पारो आवनी
तारीण थीते मांश १२ थुधीमां मे लेएदारोमे आवीने ह्जर थकुं नहीतो मे नभला देवादार
नां माल मीलकतमांथी ने अवेण रामेलेके ते अवेण अटले रूपीया १८७२ ४ ८ केते ने लेएदार
ह्जर थधने पोतानां दावा शाभेत कराके तेने प्रावा परमांणे वेहेथी आपवामां आवशो क

General Orders.

BY THE HON'BLE THE GOVERNOR IN COUNCIL.

MILITARY DEPARTMENT.

BOMBAY CASTLE, 16th SEPTEMBER 1847.

No. 517 of 1847.—Captain H. Willoughby assumed charge of the office of Garrison Engineer and Civil Architect on the 8th of July last.

No. 518 of 1847.—Corporal Sub-Assistant Overseer Goddard, of the subordinate department of public works, is placed at His Excellency the Commander in Chief's disposal for the purpose of being remanded to his corps.

Bombay Castle, 18th September 1847.

No. 519 of 1847.—Private J. Hargraves of the 1st European Fusiliers, employed in the Botanical Garden at Dapoorce, is placed at the disposal of His Excellency the Commander in Chief, for the purpose of being remanded to his regiment.

No. 520 of 1847.—Lieutenant C. F. North of the Engineers, has been appointed to act as Superintendent of Repairs at the Presidency.

Bombay Castle, 20th September 1847.

No. 521 of 1847.—With reference to G.O. No. 666, dated 27th October 1846, Lieutenant Colonel Grant being about to proceed to Aden, Major Sir William Harris is appointed to conduct the duties of the Superintending Engineer Southern Provinces, and of the Executive Engineer, Poona, during the absence of Lieut. Colonel Grant.

Bombay Castle, 22nd September 1847.

No. 522 of 1847.—The following temporary appointment in the quarter master general's department is made. Lieutenant J. J. Pollexfen, of the 15th regiment native infantry, to act as Deputy Assistant quarter master general at the Presidency, during the absence on duty of Captain Willoughby with the Poona Division of the army.

No. 523 of 1847.—Captain George Clarkson of the 12th Regt. N. I. is allowed leave of absence to proceed to the Neilgherries for eighteen months, for the benefit of his health, with permission to embark from the coast.

No. 524 of 1847.—The Honorable the Governor in Council is pleased to notify, with the sanction of the Government of India, and in assimilation with the practice obtaining under the Bengal and Madras Presidencies, that in future no European Non-Commissioned officer or soldier shall be entitled to retire on a pension, after a service of 21 years, while under an unexpired contract for further service, and therefore men who re-enlist on a bounty for a specified term, will be required to complete their contract of service, before they will be allowed to take their pension.

2. Government however will not withhold from men so circumstanced, the option of retiring, upon the condition of their refunding a proportionate amount of bounty received, and in such cases, the sum refunded is to be placed to the credit of Government with the Paymaster, whose receipt for the same is to be attached to the Register Roll, submitted with applications for permission to retire on a pension, and to be considered as a release of the unexpired portion of the contract entered into on re-enlistment.

<i>Bounty.</i>	
On re-entering the service for 5 years	Rs 50 0 0
<i>Refund.</i>	
For 4 years service unperformed	40 0 0
3dodo	30 0 0
2dodo	20 0 0
1dodo	10 0 0
<i>Bounty.</i>	
On re-entering the service for 3 years	40 0 0
<i>Refund.</i>	
For 2 years service unperformed	26 10 8
1 dododo	13 5 4
N. B.—No re-fund required for any period less than 365 days.	

3. The Bounty to be re-funded is to be in proportion to the number of whole years of service, as noted in the margin. No refund will be required for periods of less than a year, and men wishing to take their pensions will be allowed to do so, although their contracted periods of service are unexpired by any period less than 365 days

4. Non-commissioned officers and soldiers after completing their 20th year of service will in future, also be allowed the option of re-enlisting for one year, on a bounty of rupees (16) sixteen, in order that their period of 21 years service may expire simultaneously with that period for which bounty is granted.

By order of the Hon'ble the Governor in Council,
A. MALET, Secy. to Govt.

MARINE DEPARTMENT.

Bombay Castle, 22nd September 1847.

No. 100 of 1847.—Captain J. C. Hawkins L. N. is allowed an extension of leave to the Deccan on medical certificate to the 30th instant.

By order of the Hon'ble the Governor in Council,
A. MALET, Secy. to Govt.

PACKETS.

It is hereby notified for general information, that Packets are open at this office, for the reception of letters for despatch by the following vessels:—

NAMES OF VESSELS.	AGENTS.	DATE OF INTENDED DEPARTURE.	TO WHAT PORT.	TOUCHING WHERE.
A Steamer	Superintendent Indian Navy	1st proximo	Suez	Aden.
Kirkman Finlay	Messrs. Ritchie Stewart & Co.	25th instant	Cochin	
Caldee	" Campbell, Miller & Co.	28th Ditto	China	
Menzies	" Martin Young & Co.	30th Ditto	Ditto	
Persia	" Ritchie Stewart & Co.	10th proximo	Liverpool	
Anger	" Brownrigg & Co.	15th Ditto	Ditto	
Oriental	" Richmond & Co.	20th Ditto	London	
Island Queen	" Forbes & Co.	Immediately	China	
Mor	" Remington & Co.	Despatch	Ditto	
Moffatt	" Remington & Co.	Ditto	Liverpool	
Will O'the Wisp	" Leckie & Co.	Ditto	Woojung	
Cassibelanus	" Wm. Nicol & Co.	Ditto	London	
Wanderer	" Ditto	Ditto	Liverpool	
Ann Martin	" Ditto	Ditto	Clyde	
Chusan	" W. & A. Graham & Co.	Ditto	Liverpool	

As a general rule, the Packets for sailing vessels will be closed on the evening before the dates of departure.

A. W. RAVENSCROFT,
Post Master General.

Bombay, General Post Office, 22nd September 1847.

REGISTER of sums deposited in the Honorable Company's Treasury at Bombay, on account of the Estates of deceased European Commissioned, Non-Commissioned and Warrant Officers and Soldiers in the service of the Honorable Company, from 1st April to 30th June 1847, shewing the amount of those discharged and those remaining unclaimed under the latter date.

Date of deposits.	By whom deposited.	On account of whose Estates.	Amount.			REMARKS.
			Rs.	As.	P.	
1847 April	1st Brevet Major C. Blood, Comg. 3rd T. H. B.	S. Wittingham, Gunner 3d T. H. B.	75	10	4	Unclaimed.
	6th Lieut. C. W. Barr, Paymaster 20th Regt. N. I.	D. Clarke, Assistant Surgeon.	9	0	0	
	8th Major J. E. Morris, President Comt. of Adjust.	Vans Kennedy, Major General	800	0	0	Paid Cowasjee Hormosjee on the 11th May 1847, as per Military Secretary's letter of the 8th May 1847.
	17th Captain R. H. Wardell, 5th Regt. N. I.	Thomas Postans, Capt. 15th Regt. N. I.	1,478	2	2	
	.. Military Secretary to Government	Arthur Sullivan Young, Lieut. 20th Regt. N. I.	4,296	11	0	Retained.
	.. Ditto	.. ditto	375	7	8	
	24th Lieut. W. Cameron, Paymaster 2nd B. A.	R. Whaley, Gunner 4th Company 2nd Battalion Artillery.	298	5	8	Unclaimed.
	28th Ditto	James Reilly, Private 2nd Battalion Artillery	34	11	0	
	.. Ditto	Martin Beatty, .. ditto	38	6	8	
	.. Ditto	Thomas Barber, .. ditto	62	15	1	
.. Ditto	Joshua Monk, .. ditto	43	10	8		
.. Ditto	Edward Hall, .. ditto	21	13	0		
.. Ditto	John Thompson, .. ditto	22	12	1		
.. Ditto	.. ditto	233	11	1		
May	1st Major J. E. Morris, President Comt. of Adjust.	Vans Kennedy, Major General 4th Regt. N. I.	233	11	1	Paid Cowasjee Hormusjee on the 11th May 1847 as per Military Secretary's letter of the 8th May 1847.
	4th Ditto	Ditto .. ditto	..	2	0	
	8th Paymaster 1st Battalion Artillery	John McKell, Corporal	494	13	7	Unclaimed.
	.. Military Secretary to Government	Campbell, Cornet.	450	0	0	
	10th Major J. E. Parsons, President Comt. of Adj.	John St. Clair Jameson, Major 18th Regt. N. I.	600	0	0	Paid the Oriental Bank on the 6th August 1847, as per Military Secretary's letter.
	12th Major G. J. Jameson, Military Paymaster	Henry Cowell, Private 1st B. E. R. F.	44	2	8	
	.. Ditto	Samel Carroll, .. ditto	30	2	4	Unclaimed.
	.. Ditto	Patrick Margon, .. ditto	23	10	0	
	.. Ditto	William Ritchey, .. ditto	12	8	1	
	14th Military Secretary to Government	William Martin, Gunner	17	14	0	Paid Major J. Grant, Offg. Commg. of the Ordnance on the 15th May 1847, as per Military Secretary's letter of the 11th May 1847.
.. Captain T. E. Cotgrave, Comg. 4th T. H. A.	Thomas Jarrett, .. ditto 4th T. H. A.	99	3	9		
.. Ditto	W. Power, .. ditto	45	15	5	Unclaimed	
15th Military Secretary to Government	James Wedderburn Hope, Lieut. 26th Regt. N. I.	1,276	14	8		
24th Ditto	F. Ellis, Assistant Surgeon	1,313	14	3	Unclaimed	
June	5th Lieut. W. Cameron, Paymaster 2nd B. A.	James Glass, Serjeant 2d Battalion Artillery	37	15		6
	.. Ditto	John Keefe, .. ditto 3d Company 3d Battalion Arty.	46	14		1
10th Military Secretary to Government	W. Reason, Store and Park Serjeant Ord. Depart.	32	8	0		
16th Major G. Macan, Comg. 2d R. E. Lt. I.	Ebenezer Robert, Private 2nd R. E. L. I.	40	14	7		
.. Ditto	James Jackson, .. ditto	45	7	3		
.. Ditto	Isaac Harding, Serjeant.	12	12	6		
.. Military Secretary to Government	William Hay Cooke, Cornet 2nd R. E. L. C.	1,912	0	0		
24th Major Parsons, President of the Committee of Adjustment.	John St. Clair Jameson, Major 18th Regt. N. I.	350	0	0	Paid the Oriental Bank on the 6th August 1847 as per Military Secretary's letter dated Aug. 1847.	
29th Captain G. Rowley, 2d Regt. Lt. Cavy.	W. Hay Cooke, Cornet 2nd R. E. L. C.	748	8	0		
.. Lieut. Col. Bruce Seton, Major	J. Edmond, Serjeant, Saluting Battery	58	5	8	Unclaimed.	
			Rupees	15,475	14	9

N. B.—All applications connected with the estates of deceased Officers and Soldiers are to be preferred to the Secretary to Government in the Military Department.

Bombay Castle, Accountant General's Office, 15th September 1847.

ERRORS EXCEPTED.

G. J. BLANE, Acting Accountant General.

748

REGISTER of sums deposited in the Honorable Company's Treasury at Bombay, on account of the estate of deceased officers and Seamen of the Indian Navy from 1st April to 30th June 1847, shewing the amount of those discharged, and those remaining unclaimed under the latter date.

Date of deposits.	By whom deposited.	On account of whose Estates.	Amount.		Remarks.
			Rs.	a. p.	
1847 April 23d	Mr. James Gibbon, Purser Indian Navy	Edward Springbett, Engineer H. C. S. Comet	229	4 0	Unclaimed.
..	Mr. J. A. Keys, Purser of the H. C. Receiving Ship Hastings	R. Harrison, Acting ship's clerk, Indus Flotilla	48	0 0	
..	Ditto ditto	Hugh Hall, 1st class Engineer, Steamer Queen	2	4 0	
..	Ditto ditto	Robert Quilliam, 2d class Engineer S. Cleopatra	6	8 0	
May 3d	Commander H. B. Lynch, I. N.	D. Hugins, Assistant Engineer, Euphrates Flotilla	2680	14 2	Paid O. W. Ketterer Esq. Eccl. Regr. on the 8th July 1847 as per M. S. letter of the 1st Febr. 5th May, 6th Octr and 5th Decr. 1846.
..	Ditto ditto	W. Hooper, able seamen of ditto	247	8 6	
..	Ditto ditto	Robert Huston, B. S. mate ditto	24	4 2	
..	Ditto ditto	James Bremer, Sailmaker ditto	7	4 3	
..	Ditto ditto	John Salmon, Ordinary Seaman ditto	118	12 10	
..	Lieutenant J. Stephen, I. N.	Charles Bainfield, Acting carpenter	85	14 9	
5th	C. Kail, Acting Master Commg. H. C. Block Ship Charger	J. Samuel Turner, Acting Coal Conductor H. C. B. ship charger	159	7 0	
June 3d	Mr. J. A. Keys, Purser of the H. C. ship Hastings	C. Moore, able seaman of the Hastings	48	8 9	
..	Ditto ditto	J. A. Smith, Midshipman of the Sesostris	833	14 6	
..	Ditto ditto	W. Brooker, Assistant Apothecary Indian Navy	8	3 4	
..	Ditto ditto	R. Forbes, 3d class Engineer, Auckland	288	15 6	
..	Ditto ditto	Thomas Robinson, Ordinary Seaman, Semiramis	10	1 7	
18th	Lieut. G. N. Adams of the H. C. S. P. Acbar	Mr. Alfred McGrath, Engineer I. N.	441	4 7	
19th	Mr. J. A. Keys, Purser of the H. C. R. S. Hastings	Mr. Alfred McGrath ditto	100	0 0	
29th	Mr. T. C. Connelly clerk in charge of the H. C. S. H. Semiramis	John Robinson, able seaman, H. C. S. Semiramis	452	8 0	Unclaimed.
..	Captain G. J. Jameson Military Pay Master I. N. D.	R. M. Smith, Assistant Surgeon of Brig Palinurus	16	12 0	
..	Ditto ditto	Mr. W. W. Fry, Acting Master Indus Flotilla	0	2 0	
..	Ditto ditto	Mr. Sandeman, Midshipman, ship Hastings	0	12 0	
..	Ditto ditto	Mr. G. Redfern, 1st class Engineer S. F. Sesostris	2	0 0	
..	Ditto ditto	John Cook, 2d class Engineer of the S. Nimrod	14	0 0	
..	Ditto ditto	Harrison, 2d class Engineer of the S. Medusa	2	0 0	
..	Ditto ditto	James Casson, Gunner of the S. Euphrates	27	8 0	
..	Ditto ditto	Patrick Keane, ditto, 1st Bn 2d Co. Bombay artillery	2	8 0	
..	Ditto ditto	John Seaton, Purser's Steward of S. Planet	2	8 0	
..	Ditto ditto	W. Hooper, Qr. master, S. Euphrates	2	10 4	
..	Ditto ditto	Thomas Cassick, Engineer's apprentice, Satellite	6	0 0	
..	Ditto ditto	Mathew Day, able seaman S. Planet	5	0 0	
..	Ditto ditto	John Salmon, ditto Steamer Memnon	14	3 0	
..	Ditto ditto	Thomas Davis, ditto ditto	9	7 6	
..	Ditto ditto	John Henry, Butcher of the Steam Vessel Acbar	0	3 8	
..	Ditto ditto	Arthur John Smith, of S. F. Memnon	4	2 0	
..	Ditto ditto	James Patterson, Stoker of the Steam Vessel Acbar	2	11 4	
			Rupees....	5,906 11 0	

Bombay Castle, Accountant General's office, 15th September 1847.

ERRORS EXCEPTED,

G. J. BLANE, Acting Accountant General.

N. B.—All applications connected with the estates of deceased officers and seamen of the Indian Navy are to be preferred to the Secretary to Government in the Military Department.

BOMBAY PRICE CURRENT

OF BUTCHERS, MEAT, POULTRY, BREAD, FLOUR, ROLONG, MILK, BUTTER, FRUITS, OIL, CANDLES, SOAP, FIREWOOD, SUGAR, GHEE, GRAIN, &c. &c.—QUOTED BY THE DEALERS.

Main table with columns: ARTICLES, PRICE, ARTICLES, PRICE, ARTICLES, PRICE. Includes sections for BEEF, VEAL SMALL, VEAL LARGE, MUTTON FOR EUROPEANS, MUTTON FOR NATIVES, KID SMALL, KID LARGE, LAMB SMALL, LAMB LARGE, PORK FRESH AND SALT, POULTRY, FRUITS OF SORTS, DRY FRUITS OF SORTS, BREAD, FLOUR, ROLONG, &c., MILK AND BUTTER, FIREWOOD, OIL, CANDLES, AND SOAP, OIL, CANDLES, & SOAP (continued), GHEE OF SORTS, GRAIN OF SORTS, UNBOILED RICE OF SORTS, BEATEN RICE OF SORTS, MANGALORE RICE OF SORTS, BENGAL RICE OF SORTS, SUNDRIES.

Vegetables generally sold according to the quantity in the Market, and the choice of the vegetables. Bombay measures by which the articles are sold.—4 Seers is 1 Pylee—17 Pylaes is one Phara—3 Pharas one Candy—35 Pharas one Moora. A Robin of Rice average about 15 Pylaes.

Bombay weight by which the articles are sold.—1 Seer is 11 ozs. and 4 dwts.—4 Seers is 1 Maund—1 Maund is 28 English pounds. Published by order of the Board of Conservancy J. WATSON, Clerk of the Markets.

Notice

Is hereby given, that on Saturday the 25th instant, at 11 o'clock A. M. the Dross, Dust, sweepings &c. of the Refining Department, will be sold in lots of 5 baskets each, by public auction at the Mint,

Musters may be had, and all particulars learnt, on application at this office, daily from 10 till 4 o'clock.

The Lots to be at the risk of the purchaser, and to be cleared within two (2) days.

A deposit of twenty (20) per cent on the value to be paid on the spot, which will be forfeited in the event of delay or evasion, in not clearing away the lots within the time specified, together with all subsequent claim thereon.

J. W. KAYS,
Assy Master.

Bombay Mint, Assay Office, }
20th September 1847. }

જાહેર નોંધ

એલેક્સાન્ડ્રી શાખા કરવાના ખાતા માહોતો મેલ તથા તે જગામાની માતી તથા કચરો વગેરે દર એ કલાટ પાચ ટોપલીનો કરીને ટંકશાલ મધે ચાલતા મહીનાની તારીખ ૨૫ મી શનવારને રોજે શવારના અગીઆર કલાકે જાહેર લેલાંવ કરીને વેચશે *

ટંકશાલમાં દર રોજ દશ વાગેથી ચાર વાગા શુધી નમુના જોવા મલશે તથા ખીન્નું કાંઈ પુઠ્ઠુ હશે તો તે પણ પુઠ્ઠાથી માણુંમ થશે *

લાટોનુ જોખંમ ખરીદદારને માંચે રેલેશે અને લાટ ખે દીવશમાં કાઠી લખવા *

લાટોની ક્રીમત હૂપર દર શેકડે ટકા ૨૦ પ રમાણે અવેજ અમાંનત રાખવો તથા હૂપર લ ખેલી મુદતમાં લાટ કાઠી લખવામાં ઠીલ અથવા આનાકાની કરશે તો તે અવેજ શરકાર દાખલ થશે અને તારપકેતો તે લાટ હૂપરનો ૧૨વે દાવો ખાતલ થશે *

નીશાની

જે-ડખલીહુ-ફેશ

આશે માશતર

તારીખ ૨૦ શપ્ટેમ્બર શને ૧૮૪૭ ઇશવી મુકાંમ મુખળ ટંકશાલ આશે આપીશ *

C. J. ERSKINE, Deputy. Secy. to Govt.

NOTIFICATION.

Tenders will be received at the Commodore Superintendent's office for a supply of (200) two hundred tons of Coal of the best quality (Carrs west Hartley or Glasgow hard splint will be preferred) to be landed at Bussora on the river Euphrates, on or before the end of May next.

By order,

H. B. LYNCH,

Assist. Supt. I. N.

Supt. Office Bombay, }
22nd September 1847. }

Notice

Is hereby given, that persons desirous of entering into a contract for supplying fresh Bread, Flour &c. to the European troops and hospitals at Bombay and Colaba, daily, and for such purposes, as by such departments may from time to time be required, for the term of five months from the 1st day of November next, may on application at this office from 10 A. M. till 5 P. M. daily (Sundays excepted) obtain the particulars or lists of the same with the rates affixed thereto and such other information as they may require.

Verbal offers for the contract will be received at this office on Tuesday the 5th proximo at 2 o'clock P. M. when persons will be required to bid a per centage above or below the prices exhibited in the abovementioned list, on the understanding that the articles embraced therein to be supplied under the contract are to be of the best description and quality and must correspond with the musters lodged in this office, or of the exact sort or kind demanded, free of all further expences in such number or quantity as may from time to time be demanded, and that the same will be liable to examination and rejection if disapproved, of by a committee of officers appointed on the part of Government.

The contractor will be required to sign and seal a contract to the above effect and to comply with all demands ordinary or emergent for the articles included in the list above adverted to, and others of less urgency within the period stated in the requisitions made upon him, in failure thereof the articles as may be required in lieu will be purchased at his risk and loss, and that in all such cases an advance of (30) thirty per cent upon the amount of expences incurred, or a five of Rupees (50) fifty at the option of the executive officer may be levied as liquidated damages for each and every such breach of contract as often as the same may occur. Also the contract may in all such cases be put an end to on the part of the East India Company.

No person will be allowed to bid for the contract unless he previously deposits the sum of Rupees (900) nine hundred in cash, which will be forfeited in the event of delay, evasion or refusal to execute the necessary deed of contract; should his offer be accepted he must be prepared to add thereto a further sum of Rupees (474) four hundred and seventy-four, making in all Rupees 1,374 one thousand three hundred and seventy-four, and unexceptionable bonded security to the extent of Rupees 5,497 five thousand four hundred and ninety-seven to be held by Government for the due performance of his contract.

The amount of retrenchments made by the Military Board on the contractor's bills will be recovered from the first bills preferred for payment by the contractors, but in the event of such retrenchments being subsequently removed, the amount thereof will be refunded to them.

The annual outlay of the above contract is estimated at Rupees 27,486 or thereabouts.—All further particulars will be communicated at the time of bidding, and no reason will be assigned for the rejection of any offer.

E. WHICHELO, Capt.

Deputy Commy. General.

Bombay, Deputy. Commy. Genl's. }
Office, 15th September 1847. }

POST OFFICE NOTICES.

Notice is hereby given, that under instructions from the Government of India, letters posted in Bombay cannot be received for transmission by the Government Expresses despatched hence to Calcutta and Madras on the arrival of the Overland Mails, those Expresses being specially intended for Europe letters and intelligence.

Bombay, General Post Office, 4th March 1846.

It is hereby notified for general information, that letters addressed to any of the settlements to the Eastward via Point De Galle, and forwarded in a ship's bag to Colombo or Point De Galle, instead of through the Post Office, cannot be despatched, unless on payment there of the Colonial and British Packet postage due thereon.

Bombay Genl. Post Office, 7th September 1816.

Notice is hereby given, that the General Post Office will in future be strictly closed on Sundays, except from 6 to 10 A. M. for the delivery of letters, and from 4 to 6 P. M. for the receipt and despatch of letters, or except on the arrival of the Overland Mail.

The receiving house at Byculla will henceforth be strictly closed on Sundays.

Bombay General Post Office, 23rd October 1846.

Notice is hereby given, that no letters or papers addressed to places in Scinde will be forwarded by sea to Kurrachee unless marked "*per Ship or Steamer*".—Letters and papers not so marked will be forwarded by land charged with inland postage.

Bombay, General Post Office, 9th February 1847.

With the view to prevent disappointment, parties who are in the practice of calling at the Post Office, or of sending for their Overland letters, are reminded that section XXIV of the Post Office rules of 30th August 1837 will be strictly enforced in future; and that no bearing letters will be delivered, except on payment of the Postage.

Bombay General Post Office, 8th March 1847.

The following extract from the new Post office ordinance recently passed at the Mauritius, is published for general information.

ART. 22.—The following premiums shall be given to the Masters or Commanders of Vessels bringing Mails or Overland Newspapers to Mauritius under the annexed condition.

£ 30 for any vessels touching expressly for the purpose of landing the *Overland Post office Mail*, upon proof of the vessel having sailed from the Port at which such Mail was taken on board within five days after the arrival thereat of the said mail.

£ 30 for any vessel bringing the same, upon proof of the vessel having sailed within 48 hours of the arrival of the Mail as above described.

£ 20 for any vessel upon proof of the vessel having sailed within five days of the said arrival.

And £ 10 for any vessel not conveying the last Overland Mail, but bringing an *Overland newspaper* of the latest date, not already received in the Colony, and which shall be delivered within 80 days after publication and be made public in the exchange room immediately after the arrival of the said vessel.

(True Extract)

(Signed) J. S. BROWNRIGG,
Colonial Post Master.

Bombay, General Post Office, 19th May 1847.

In consequence of several complaints recently made, the Post Master General requests the attention of the public to the following extract from Clause VI. of the Post Office Rules, 30th August 1837.

"Newspapers, printed papers or parcels will not be received bearing postage, unless the sender shall give his name and address, in order that the regulated postage may be recovered from him in case of such paper or parcel being refused by the party addressed."

Parties coming to the General Post office to enquire for letters awaiting their arrival, are requested to make application to the "Dead and Unclaimed letter department" in the South wing of the building.

Bombay, General Post Office, 30th June, 1847.

The following Notification by H. M. Post Master General of London, is republished for general information :

BY COMMAND OF THE POST MASTER GENERAL,
NOTICE TO THE PUBLIC.

GENERAL POST OFFICE, MAY 1847.

The Post Master General having been informed by the Court of Directors of the East India Company, that on and after the first June next, persons in this country may forward private correspondence by the Government Express from Bombay to Calcutta, and Madras; all persons desirous of availing themselves of this privilege will be required to mark upon the covers of their letters the words "by Express from Bombay" and in addition to this special address it will not be necessary that all letters intended to be forwarded by the way of Southampton should be so endorsed as hitherto.

The postage to be charged in India on the delivery of letters sent by this Express, will be, in addition to the ordinary inland rates.

One rupee for every letter not exceeding half a tola in weight.

Two rupees for every letter above half a tola, but not exceeding one tola in weight.

Four rupees for every letter above one tola, but not exceeding two tolas in weight, two tolas being the maximum weight of letters to be conveyed by Express.

On Newspapers.—Each newspaper office in Calcutta and Madras will be allowed to receive two newspapers at the ordinary rates of Inland postage, on all other newspapers forwarded by Express, a postage of five rupees each will be charged, and no newspaper will be received for the Express exceeding three tolas in weight.

N. B.—One tola and a quarter is nearly equivalent to half an ounce avoirdupois.

Bombay, General Post Office, 2nd July 1847.

Notice is hereby given, that a separate Post office has been established at Mahona, fifty-two miles from Gwalior, and that the Post office at Sonapore has been removed to Gopaulpore under the Post Master of Ganjam.

Bombay, General Post office, 9th August 1847.

Notice is hereby given, that from and after the 20th Instant, Bhangy Parcels, exceeding the present limit of 15 lbs. but not more than 50lbs. in weight, may be posted at Poona for despatch to Bombay, and at this Office for despatch to Poona, by means of Bhangy Coolies,

The Parties to whom such Parcels are addressed, must send to the Post Office for them; and no Parcel will be received for despatch unless well packed, so as to secure it from wet or injury on the road.

Bombay, General Post Office, 16th August 1847.

A Post office has been established at Keshengunge, 44 miles from Poorneeah, within the range of the Post Master General of Calcutta, separate packets to be made up in future for that station.

Bombay, General Post Office, 14th Sept. 1847.

Some English and French Newspapers &c. having been received by the last Overland Mail without address, parties missing any papers, are requested to apply at the General Post Office.

It is hereby notified for general information that the Overland Mail will be closed at this office on Friday the 1st proximo at 3 o'clock P. M., an after packet will be kept open, except for prepaid letters via "Southampton" until 5 o'clock, and the usual fee of one Rupee will be charged. All letters and papers not especially superscribed by any route will be forwarded via "Marseilles" and thus be liable to the higher rates of postage.

A. W. RAVENSCROFT,
Post Master General.

Bombay, General Post Office, 15th Sept. 1847.

SALE OF TEAKWOOD.

About (900) nine hundred loppings of Teak adapted for House and Boat building purposes will be sold at the Bunders of Ramraz and Chaora in Colaba, on Friday the 15th of October next and following days.—Applications to be made at the office of the Agent at Alibagh.

E. C. JONES,
Agent at Colaba.

Agent's Office Alibagh, }
18th September 1847. }

शाळावांतलो वीशतार वेचवणो

शुमार ८०० लाकडां शाळावांतला वीशतारना धर तथा जोदना वृष्याजानाक ते कुलाजाना जंडर संभराज तथा माजळ्ळ्ये जेजे डेफालो शु करवार तारीख १५ अक्टोबर शन १८४७ थी वेचवानु कांम यालशे ते लेवानी मरळ्ळ्ये जेजे ने धलीये श्री जलीजाजाना मॅजंट शाळ्ळेजने जाहरे करवुं *

तारीख १८ शपटंभर शन १८४७ सुकांम अलीजाज *

E. C. JONES,
Agent at Colaba.

Notice.

Found at sea off Thull, on the 14th instant, a Jolly Boat without number or mark, which if not claimed within 15 days from this date will be sold by auction. Apply to the Agent of Colaba, at Alibagh.

E. C. JONES,
Agent at Colaba.

Agent's Office Alibagh, }
18th September 1847. }

Insolvent Debtors Court.

Petitions and Assignments.

Oomeer Abdulla Ramon, (sued by the name of Oomul Abdulla Ramon,) a Timber Merchant, Mahomedan, formerly residing in Gora Moolna street, without the Fort of Bombay, filed 17th September 1847,

Esmall Doosany, formerly a dealer in Salt Fish, Mahomedan, formerly residing in Coombarwala street, without the Fort of Bombay, filed 18th September 1847.

Days appointed for Hearing.

Meea Ameer Syed Jaffer, 1st Monday in October next at 11 o'clock A. M.

Esmall Voydaney, ditto ditto.

Soomar Esmall, ditto ditto.

Dewchund Nuthoo, ditto ditto.

Opposing creditors must file their claims verified by affidavit and pay the usual fees at the Chief Clerk's office, at least 3 days before the hearing. The above Insolvents have filed schedules of their debts, estates, and effects in my office.

C. M. I. POLLOCK,

Bombay, Chief Clerk's Office, } Chief Clerk.
this 21st day of September 1847. }

नजला देवादारोनी फोरट मध्ये

मरळ्ळ्यो तथा ह्वालाओ

कूमर अजकुला रेमांन तेनी कूपर कूमल अज कुना रेमानने नामि खरीआदी करीके लाकडांनो वेपारी मुशालमांन आगल श्री मुजलना फोट जाहार गारो मुलनाना मोडोलामो रेड्दो ह् तो तेनी तारीख १७ मी शपटंभर शने १८४७ ने दाडो दाल करीके *

अशामाल दोशानी आगल जारी माळली नो वेपार करतो ह् तो मुशालमांन आगल श्री मुजल जनां फोटजाहार कुमजार वीजानां मोडोलामो रेड्दो ह् तो तेनी तारीख १८ मी शपटंभर शने १८४७ ने दाडो दाल करीके *

शांलनवानां दाड्दा इरावेला

मीआ अमीर शअमद जाहर १ लो शांम वार आवता अक्टोबर मडीनामो ११ कलाफे शवारने पोरे *

अशामाल वाजडानी दाडो कूपर लजा परमांणे शुमार अशामाल दाडो कूपर लजा परमांणे देवयंद नथु दाडो कूपर लजा परमांणे *

माडा आवतार लेलादारो पोताना दावा शी जंननांमांथी शाजुत करेला शाये थीख कला रफ शांमेजनी ह्प्रीशमो ओकाओ ओका ही न ३ शांलनवानी अगावृथी दाल करवानी अजे ने तेनी इरावेली श्री मेटले दशागुरी प ए आपवी ते कूपला कंगालोये पोतपोताना

हेवांनी तथा मास भीलकतनी दीपो हमारी
 हाश्रीशिमो नोधावीके *
 १ यारसश येम—याध—पासाक शाहजेम
 श्री मुभाजनां श्री कलारक शाहजेमनी हा
 श्रीश तारीम २१ मी शपटंमयर शने १८७७

A true translation,
 JOHN VAUPELL,
 Chief Translator.

OPIUM MEMORANDUM.

FOR THE SEASON OF 1845 | 46.

Passes granted at Bombay and Indore from 1st October 1845 up to the 30th September 1846..... Chests 13,594

Imported into Bombay of the above passes up to the 21st instant..... Chests 13,396½

Exported from the above up to the 14th instant..... Chests 13,046½

Do.... from 15th to 21st instant viz.

Per Ship Island Queen.. Chests 51

” ” Mor..... ” 51½
 ————— 13,097½

FOR THE SEASON OF 1846 | 47.

Passes granted at Indore from 1st October 1846 up to the 29th May last... Chests 18,602

Do.... do. at Bombay from do. to 21st instant..... Chests 919
 ————— 19,521

Imported into Bombay of the above passes up to the 21st instant.. Chests. 19,492

Stolen on their way to Bombay. ” 29
 ————— 19,521

Exported from the above up to the 14th instant..... Chests 14,967½

Ditto.... from 15th to 21st instant viz.

Per Ship Ardaseer..... Chests 8

” ” Island Queen... ” 197

” ” Mor..... ” 317

” ” Will O' the wisp. ” 68½

Steamer Lady Mary Wood. ” 200

————— 790½
 ————— 15,758½

H. YOUNG,

Bombay, Opium Agent's Office, } Opium Agent.
 22nd September 1847. }

CIVIL APPOINTMENTS & C.

JUDICIAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 16th September 1847.

Mr. W. Simson, Puisne Judge of the Sudder Dewanee and Sudder Foujdaree Adawlut, is allowed leave of absence, on private affairs, for two months from the 18th instant, under the provisions of Secs. XI and XII of the Absentee Rules.

Bombay Castle, 22nd September 1847.

Under the provisions of Regulation VI of 1834, the Judges of the Sudder Dewanee Adawlut have sanctioned the closing of the Civil Court of the Dharwar Zillah for six weeks from the 1st proximo, with the exception of those of the Principal Sudder Ameen at Belgaum the Sudder Ameen at Hooblee and the Mounsiff at Roan.

GENERAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 21st September 1847.

Assistant Surveyor and Builder Gunness Hwony Bhurker, of the Road and Tank department, is allowed leave of absence to proceed to his country for the benefit of his health until the end of February 1848.

Second grade apprentice Ambajee Damajee, attached to the Jamsetjee Jeejeebhoy Hospital, is allowed leave of absence on sick certificate to proceed to Ahmednugur till the 4th November next.

Bombay Castle, 22nd September 1847.

Mr. A. Malet, assumed charge of his appointment of Chief Secretary to Government on the 20th instant.

Mr. H. E. Goldsmid, assumed charge of the office of Secretary to Government on the 20th instant.

By order of the Hon'ble the Governor in Council,
 J. G. LUMSDEN, Act. Secy to Govt.

POLITICAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 22nd September 1847.

Mr. Assistant Surgeon W. Collum, resumed medical charge of the Baroda Residency on the 15th instant.

By order of the Hon'ble the Governor in Council,
 A. MALET, Chief Secy to Govt.

MILITARY ARRIVALS AND DEPARTURES.

1847. ARRIVALS.

18th Sept.—Major W. B. Goodfellow, Engineer, from Surat.

” ” —Lieut. Lester, Staff, from Poona.

” ” —Lieut. Thomas Oliver, 5th Regt. N. L. I. from Deesa.

19th ” —Ensign Fredrick Wm. Knight, 8th Regt. N. I. from Poona.

20th ” —2nd Lieut. C. Cumberlege, 1st Fusiliers, from Kurrachee.

” ” —2nd Lieut. A. Dishbrowe, . . . do . . . do . . . do.

21st ” —Lieut. C. H. Boye, Staff, from Hurree.

DEPARTURES.

17th Sept.—Cadet W. Wainright, Infantry, to Poona.

18th ” —Ensign C. Richardson, 7th N. I. to Scindol.

” ” —Capt. W. A. Clair, Horse Artillery, to Kurrachee.

” ” —Lieut. C. H. Abdy, 5th Regt. M. L. C. to Madras.

20th ” —Major D. Davidson, Staff, to Deccan.

” ” —Lieut. Lester, Staff, to Kurrachee.

” ” —Lieut. H. G. Robison, 7th Regt. N. I. to ditto.

21st ” —Brigdr. Genl. S. Hughes, C. B. Comdig. S. D. of the Army, to Belgaum.

” ” —Major Goodfellow, Engineer, to Malligaum.

22nd ” —Ensign Woodhouse, Infantry, to Nuggur.

Town Major's Office, 22nd September 1847.

SHIPPING INTELLIGENCE.

1847. ARRIVALS.

15th Sept.—Barque Moffat, P. Smith, from London 14th May.

” ” —Ship Gilmore, W. H. Maw, put back from Sea.

16th ” —Ditto Mary J. Kemp, from the Downs 3rd June.

” ” —Passenger.—Mr. J. Webb.

” ” —Ship Henry Gardner, J. Mortyce, from Liverpool 4th June.

18th ” —Steamer Sir Charles Forbes, W. H. Litchfield, from Surat, and Tankaria 17th instant.

” ” —Passengers.—Major W. S. Goodfellow, Engineer; Lieut. T. Oliver, 5th N. L. I. and 140 Natives.

” ” —Grab Brig Cadar, from Mocha 1st instant.

” ” —Passengers.—2 Natives.

20th ” —Ship Lord Western, W. W. Rice, from China, 14th July, and Java 25th August.

21st ” —Brig Pilot, V. E. Clayton, from Cochin 19th Augt.

” ” —Passengers.—R. A. Lukomski, and servant.

DEPARTURES.

16th ” —Ship Gilmore, W. M. Maw, to London.

” ” —Ditto Hamooly, to the Malabar Coast.

” ” —Ship Sonnauth, T. Skinner, to Liverpool.

” ” —Passengers.—Mrs. Skinner, and child.

17th ” —Grab Brig Dadaloy, to the Malabar Coast.

” ” —Passengers.—5 Natives.

18th ” —H. C. Steamer Medusa, Mr. Kingcombe, to Kurrachee.

” ” —Barque Ardaseer, G. Grainger, to Hong-Kong.

” ” —P. and O. S. N. Co's. Steamer Lady Mary Wood, C. Evans, to Colombo and China.

” ” —Passengers.—Mrs. Evans, and 2 children, Mrs. Bennett, and 2 daughters; Lord A. Vane, and European servants; Sir T. Munro, Bart. H. M.'s. 10th Hussars, & Native servant; Hon'ble Capt. Jocelyne and servant; Mr. Lugin; Lieut. C. Abdy; Mr. Donnelly; W. Simson Esq.; Seamen W. Wood, W. Kelly, W. Jenkins, H. Hughes, G. Elliott, J.

Cook, W. Strong, D. Danner, S. Hating, J. Koly, G. Stone, and R. Pope; and Mr. Reid, Engineer.

- 19th " —Ship Thomas Fieldon, R. Heintress, to Tuticorin and China.
 20th " —Ship Exmouth, to Calcutta.
Passengers.—45 Natives.
 " " —H. C. Stearn Frigate Moozuffer, R. Ethersey, Esq. Commander to Kurrachee.

GREGOR GRANT,
Senior Magistrate of Police.

Bombay, Police office, }
 22nd September 1847. }

List of unclaimed Bhangy parcels lying in the General Post Office.

- 1 Messrs. Foster, Rogers and Co. Bombay.
 1 Captain H. Duncan, Kurrachee.
 1 Bomanjee Byramjee, Horse dealer, Nassick
 1 Aga Esmael, Bombay.
 1 Mrs. S. Long, care of Capt. Trechfield, 1st Madras Light Cavalry, Bombay.
 1 Major Littly John, via Tanna.
 1 Goolam Hussain Mulna, Bombay.
 1 Captain Warren, Club House Bombay.
 2 Shaik Adam Bunathan Boree.
 1 Lieut. Col. Smece, 5th Regt. B. L. I. Bombay.
 1 Ruttonjee Eduljee, Parsee.
 1 Nursajee Potai.
 1 Capt. Cosmo Gordon, Madras Army, Bombay to be left, until called for.
 1 Cornet Fred. Russell, Madras Cavalry on leave to Bombay.
 1 Mugjee Dewjee.
 1 Mess 13th Regt. L. I. Sukkur.
 1 Bhangy (without address) containing Kustooree.
 1 Ditto... ditto containing 3 Persian Books.
 1 Tea Caddy (without address.)
 1 Without address, contents 2 packing needles, one 2 feet 6 inches in length.
 1 Without address... Oliver Cromwell 3 Vols.
 1 ditto..... 2 pieces of blue and Oxford Grey cloth.
 1 ditto..... Two Pairs of boots and one pair of Shoes.
 1 ditto..... Three pairs of boots and two pairs of Shoes.
 1 ditto..... Bangles, Glass and Ivory.
 1 ditto..... 3 Persian books.
 1 Without address.. Blue Cashmere Shaw's, and a Delhi Scarf ticketed "for "dearest Mamma with Mar- "thas' affectionate love."
 1 ditto..... One piece of yellow cloth.
 1 ditto..... A Revenue Survey Plan.
 1 ditto..... two Sarrees
 1 Tin box without address contg. a Silver Watch marked on the inside Pittar & Co. Calcutta.

List of unclaimed Books (received without address and printed in France) lying unclaimed in the General Post Office.

- 1 Victims of Society..... 1 Volume.
 2 Precepts and Practice..... 1 ditto.
 3 The Deer Slayer..... 1 Volume.
 4 Old St. Pauls..... ditto.
 5 Greville, or A Season in Paris. . . . ditto.
 6 Family Records, or the Two Sisters... ditto.
 7 The Budget of the Bubble Family... ditto.
 8 The Attache, or Sam Slick in Eng-land..... ditto.
 9 Les Gueupes an Salon..... 3 ditto.

List of unclaimed Bhangy Parcels lying in the General Post Office.

- 1 Adamjee Jewabhoy.
 1 F. D. Grey Esq., H. M's. 53d Regt. Bombay.
 1 J. Mackenzie Esq., Allahabad.
 1 Lieut. E. V. Utterson, 27th Bengal N. I. Lahore.
 1 H. Thurburn Esq., 42nd Madras Infantry, Palaveran.
 1 R. Young Esq., Indore.
 1 Tin Roll from Meerut, containing two engravings, fragments representing "The disruption in May 1843" and "The wonders of Mesmero Phrenology."

List of letters on which Southampton steam postage is due, and which are now lying unclaimed in the Bombay General Post Office.

- 1 The Executors of the late Lieut. Jackson Pol. Agent Kandahar.
 1 The Executors of the late Major Genl. Elphinstone, Afghanistan.
 1 The Executors of the late Capt. Bolt, 5th Light Cavalry.
 1 Lieut. Wm. Hicks Hamden, Bengal Artillery, or relatives.
 1 Lieut. col. Chas. Davies, 16th Bombay Infantry, or relatives.
 1 Henderson Esq. of Bombay.
 1 John Stewart, seaman, on board the ship Britannia.
 1 Mr. Dench, Cook on board the ship Carnatic Bombay.
 1 James Wilson Esq. Banker Bombay.

List of Letters, on which Southampton, and Red Sea, Steam Postage is due, and which are now lying unclaimed in the Bombay General Post Office.

- 1 Geo. J. Bucke Esq. H. E. C. S. Medical Establishment.
 1 Major Genl. Wm. Sydenhaw, of the East India service, or his relatives.
 1 Lieut. Col. William Swinton, East India Company's service.
 1 Col. Thomas Thatcher, Hon'ble East India Company's service.
 1 Wm. Tanzania Savary Esq. East Indies.
 1 Sig. Wadathoy Sons & Co. Bombay.

A. W. RAVENSCROFT,
Post Master Genl.

Bombay Genl's. Post Office, }
 8th September 1847. }

FORT WILLIAM,

HOME DEPARTMENT,

LEGISLATIVE.

the 28th August 1847.

Act X. of 1847 is republished with a clerical error corrected, Act XXIV. of 1843, having been mentioned therein instead of XIV. of 1844.

By order of the Hon'ble the President in Council,
 G. A. BUSHBY, Secy. to the Govt. of India.

ACT No. X. OF 1847.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council on the 19th of June 1847, with the assent of the Right Hon'ble the Governor General of India.

An Act for amending Act XXX. of 1836.

It is hereby enacted, that within the Territories subject to the Government of the East India Company whenever any Court not included under the provisions of Act XIV. of 1844 shall sentence any offender to imprisonment for life under the provisions of Act XXX. of 1836, it shall at the same time sentence such offender to transportation beyond sea for life, unless there should be special reasons inducing the Court to think such prisoner not a proper subject for transportation, which special reasons the Court is hereby directed to record.

G. A. BUSHBY, Secy. to the Govt. of India.

FORT WILLIAM,

HOME DEPARTMENT,

LEGISLATIVE.

The 21st August, 1847.

The following Act is passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council on the 21st of August 1847, with the assent of the Right Hon'ble the Governor General of India, which has been read and recorded.

Ordered, that the Act be promulgated for general information.

ACT No. XII. OF 1847.

An Act for repealing the Law which authorizes the imposition of fines on Moonsiffs and Sudder Ameen's.

Whereas it was enacted, by Clause 3, Section 9, Regulation XXIII. of 1814, of the Bengal Code, that

In cases of misconduct and neglect of duty which might not be of a nature to require the suspension or dismissal of a Moonsiff from his office, the Judge should be authorized to impose on the Moonsiff a fine not exceeding Twenty Rupees in amount, and that the order of the Judge in such case should be final:

And whereas by Section 67 of the said Regulation the provision above recited, was declared amongst other things to be applicable to the office of Sudder Ameen, as well as to that of Moonsiffs:

And whereas the provision above recited, is no longer adapted to Moonsiffs and Sudder Ameen, in the more elevated Judicial position which they now occupy:

It is therefore hereby enacted, that Clause 3, Section 9, Regulation XXIII. of 1814, and Section 67 of the said Regulation, so far as it declares the said Clause to be applicable to Sudder Ameen, are repealed.

G. A. BUSHBY, *Secy. to the Govt. of India.*

FORT WILLIAM,
HOME DEPARTMENT,
LEGISLATIVE.

The 21st August 1847.

The following Act is passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council on the 21st of August 1847, with the assent of the Right Hon'ble the Governor General of India, which has been read and recorded.

Ordered, that the Act be promulgated for general information.

ACT No. XIII. OF 1847.

An Act for repealing Act XIV. of 1839 so far as it relates to the Emigration of Natives of India to the Island of Ceylon.

1. Whereas by Act XIV. of 1839 it was enacted, that every person who should make with any Native of India any contract for labor to be performed in any British or Foreign Colony without the Territories of the East India Company, or who should knowingly abet or aid any Native of India in emigrating from the said Territories for the purpose of being employed as a laborer, should be liable on conviction before a Magistrate or Justice of the Peace, to a fine not exceeding 200 Rupees for every Native so contracted with, aided or abetted, and in default of payment of such fine, should be liable to be imprisoned for a term not exceeding three months:

Provided always that nothing in that Act contained should be taken to apply to any Native Seaman who should of his own free will contract to navigate any Vessel, or who should embark on board such Vessel in pursuance of such contract, or to any person who should contract to serve as a Menial Servant only, or who should embark as such Menial Servant:

And whereas the Island of Ceylon geographically, historically and socially considered is analogous to the Countries subject to the Government of the East India Company:

It is hereby enacted, that Act XIV. of 1839 in so far as it makes liable to penalties every person who shall make with any Native of India any contract for labor to be performed in the said Island, or who shall knowingly aid or abet any Native of India in emigrating from the Territories subject to the Government of the East India Company to the said island, is repealed.

II. But whereas the said Island is not subject to the Legislative power of the Governor General of India in Council, so that the said Governor General in Council is unable to make Laws for the protection of such Natives of India as may emigrate to the said Island against the evils which might attend the emigration of such Natives of India from the said Island to any British or Foreign Colony:

It is therefore hereby enacted, that this Act shall not come into operation until the Governor General of India in Council shall be duly certified that the Legislature of the said Island has made such Laws as the said Governor General in Council shall think sufficient for the protection of such Natives of India so emigrating to the said Island against the evils aforesaid, and shall notify in the Gazette that he has been so certified.

G. A. BUSHBY, *Secy. to the Govt. of India.*

FORT WILLIAM,
HOME DEPARTMENT,
LEGISLATIVE.

the 28th August, 1847.

The following Act is passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council on the 28th August 1847, with the assent of the Right Hon'ble the Governor General of India, which has been read and recorded.

Ordered, that the Act be promulgated for general information.

ACT No. XIV. OF 1847.

An Act for repealing parts of Section III. Regulation IV. 1793, and Section III. Regulation III. 1803, of the Bengal Code.

It is hereby enacted, that so much of Section III. Regulation IV. 1793, and of the corresponding part of Section III. Regulation III. 1803, of the Bengal Code, as requires the transcription of complaints, be repealed.

G. A. BUSHBY, *Secy. to the Govt. of India.*

Private Advertisements.

IN THE PRESS

AND WILL BE SPEEDILY PUBLISHED

A NEW and REVISED EDITION of the ARMY PAY TABLES, with a READY RECKONER, from 4 Annas to Rupees 1,000, forms of Abstracts &c. for guidance, as also an EPITOME of all existing orders affecting Pay and allowances together with Pay Tables of the CIVIL and MARINE SERVICES, with general Rules applicable thereto, by Mr. J. MULLALY, late of the Military Auditor General's Department, and at present Head Uncovenanted Assistant in the Military Board.

A specimen of the work may be had on application to MR. J. MULLALY. For further particulars vide Government Gazette dated 15th instant Page 521.

As only a limited number of copies will be struck off, early application should be made to MR. J. MULLALY, Head Uncovenanted Assistant in the Military Board.—*Post paid.*

Price to Subscribers Rs. 8 per copy, bound in cloth.

Ditto Non-subscriber Rs. 10 per copy.


Bombay. 21st July 1847.

With reference to the advertisement in the Government Gazette of the 10th June last, the compiler begs to notify, that his Book of Pay Tables is now ready, and may be had of Messrs. Joseph and Co. No. 18 Meadow Street, and Rampart Row Bombay.

Terms Cash, Rs. 5 per copy.

J. J. STEVENS.

Bombay 14th Sept. 1847.

 The price of the Bombay Government Gazette to private Subscribers is Three Rupees per quarter, or four Annas per copy payable in advance, and to Non-subscribers eight annas per copy. It is particularly requested to be noticed, that the price of the Government Gazette is the same whether it be taken for the whole or part of the quarter, as no subscriptions will be received for broken periods.

Subscribers are requested on change of stations to intimate the same to this office.